

La Clim, c'est Airwell.

Gamma Confort - Gama confort - Comfort Lijn

Cassette Colorado
Casetes Colorado
Colorado
Cassettes



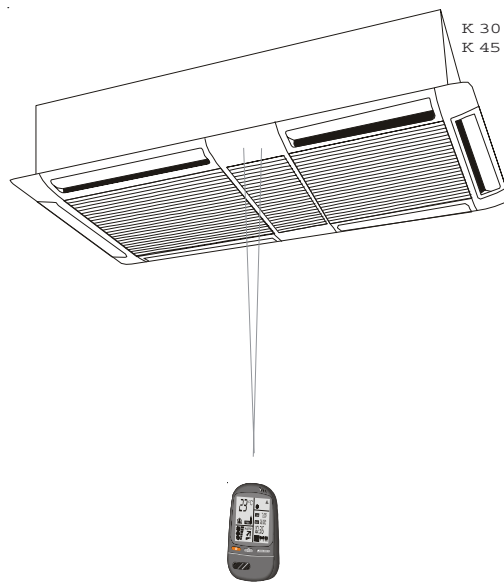
Solo raffreddamento
Solo frío
Alleen koeling



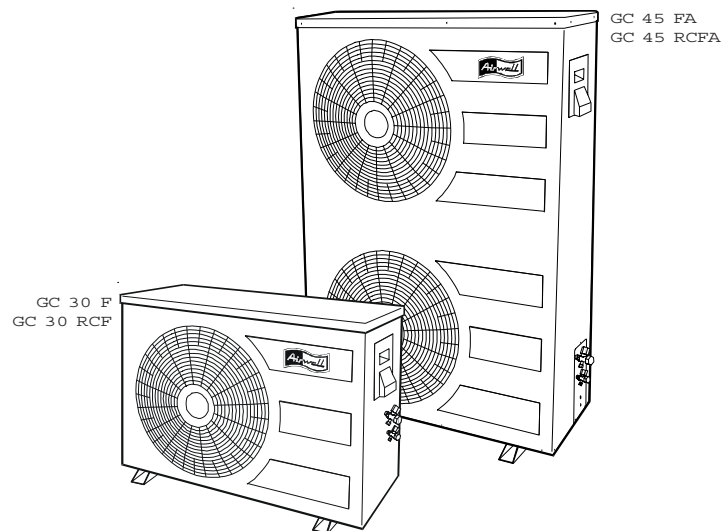
Reversibile
Bomba de calor
Warmtepomp



Riscaldamento elettrico
Calefaccion electrica
Elektrische verwarming



K 30 F/CEF
K 45 FA/CEFA



GC 30 F
GC 30 RCF

GC 45 FA
GC 45 RCFA



PRIMA DI OGNI INTERVENTO SULLE CASSETTE ELETTRICHE ESCLUDERE TASSATIVAMENTE L'ALIMENTAZIONE

PUESTA FUERA DE TENSIÓN OBLIGATORIA ANTES DE INTERVENIR EN LAS CAJAS ELÉCTRICAS

DE STROOM MOET ONDERBROKEN WORDEN ALVORENS IN DE TERMINAL KASTJES TE WERKEN.

RACCOMANDAZIONI GENERALI

- Vi ringraziamo innanzitutto di avere scelto un prodotto Airwell.

NORME DI SICUREZZA

- In caso d'intervento sulla vostra apparecchiatura osservare le norme di sicurezza in vigore.
- L'installazione e la manutenzione dell'apparecchiatura dovranno essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.
- Accertarsi che l'alimentazione elettrica disponibile e la frequenza della rete corrispondano alla corrente necessaria al funzionamento dell'apparecchiatura, tenendo conto delle condizioni specifiche del locale d'installazione e della corrente necessaria al funzionamento di ogni altra apparecchiatura collegata allo stesso circuito.

AVVERTENZA

- Prima di un qualsiasi intervento od operazione di manutenzione escludere l'alimentazione generale dell'impianto.
- Il costruttore si riterrà indenne da ogni responsabilità in caso d'inosservanza delle istruzioni di installazione. Detta inosservanza comporterà inoltre la decadenza della garanzia.
- In caso di difficoltà rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica della vostra zona.
- Prima dell'installazione dell'apparecchiatura, procedere possibilmente al montaggio degli accessori obbligatori o meno (vedi istruzioni fornite con ogni singolo accessorio).
- Per una migliore conoscenza del prodotto vi consigliamo di leggere attentamente il nostro manuale tecnico.
- Le informazioni contenute nel presente fascicolo possono essere soggette a modifiche senza obbligo di preavviso da parte nostra.

RECOMENDACIONES GENERALES

- Ante todo, gracias por haber elegido un material Airwell.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

- Cuando intervenga en su equipo:
- Respete las reglas de seguridad en vigor.
- La instalación y el mantenimiento del equipo deberán ser efectuados exclusivamente por personal cualificado.
- Cerciórese de que la alimentación eléctrica disponible y la frecuencia de la red están adaptadas a la corriente de funcionamiento necesaria, teniendo en cuenta las condiciones específicas del emplazamiento y la corriente necesaria para cualquier otro aparato conectado en el mismo circuito.

ADVERTENCIA

- Corte la alimentación eléctrica general antes de cualquier intervención u operación de mantenimiento.
- El fabricante no se responsabiliza y la garantía dejará de ser válida si no se respetan estas instrucciones de instalación.
- Si tiene dificultades, recurra al Servicio Técnico de su zona.
- Si fuera posible, monte los accesorios, obligatorios o no, antes de la instalación (ver las instrucciones entregadas con cada accesorio).
- Para que se familiarice con el producto, le recomendamos lea también nuestras instrucciones técnicas.
- Las informaciones que figuran en este manual pueden ser modificadas sin previo aviso.

ALGEMENE AANBEVELINGEN

- Wij danken U de voorkeur aan Airwell apparaten te hebben gegeven.

VEILIGHEIDS ADVIEZEN

- Wanneer U op Uw apparaat gaat werken : de veiligheidsregels volgen die van kracht zijn.
- Installatie en onderhoud van de toestellen moeten uitsluitend door vakpersoneel uitgevoerd worden.
- U ervan verzekeren dat de beschikbare stroom en de frequentie van het netwerk aangepast zijn aan de voor het apparaat nodige stroom, daarbij rekening houden met de specifieke condities van de bestemde plaats, en met de stroom benodigd voor andere apparaten die op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

WAARSCHUWING

- De stroom onderbreken alvorens op het apparaat te werken (onderhoud ...)
- De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af en de garantie verliest zijn geldigheid als deze installatie instructies niet gevolgd worden.
- In geval van moeilijkheden, beroep doen op de Technische Dienst van Uw streek.
- Alvorens het apparaat op zijn plaats te zetten, zo mogelijk eerst de accessoires monteren (zie de handleiding verpakt in iedere accessoire).
- Om het produkt beter te kennen raden wij U aan eveneens onze technische brochure te raadplegen.
- De inlichtingen vermeld in deze brochure kunnen veranderingen ondergaan zonder voorafgaande kennisgeving.

INDICE

COMPOSIZIONE DEL PACCO	4
SPECIFICHE TECNICHE	5-8
GENERALITÀ	9
INSTALLAZIONE DELL' UNITÀ INTERNA	12
INSTALLAZIONE DELL' UNITÀ ESTERNA	13
COLLEGAMENTI E RACCORDI FRIGORIFERI	14
PERCORSO DEI TUBI	15
SVUOTAMENTO DEI TUBI FRIGORIFERI E DELL' UNITÀ INTERNA	15
OPERAZIONI FINALI	16
ACCESSORI OPZIONALI	17
COLLEGAMENTI ELETTRICI	17
CASSETTE CON RISCALDAMENTO	17
ASPIRAZIONE E DISTRIBUZIONE DELL'ARIA	18
VERIFICA PRIMA DELL'AVVIAMENTO	19
MANUTENZIONE	19-20
FIGURE ESPLICATIVE	(Fine delle istruzioni per l'uso)

SUMARIO

COMPOSICION DEL BULTO	4
ESPECIFICACIONES TECNICAS	5-8
GENERALIDADES	9
INSTALACION DE LA UNIDAD INTERIOR	12
INSTALACION DE LA UNIDAD EXTERIOR	13
ENLACES Y CONEXIONES FRIGORIFICAS	14
RECORRIDO DE LOS TUBOS	15
VACION DE LOS TUBOS FRIGORIFICOS Y DE LA UNIDAD INTERIOR	15
TAREAS FINALES	16
SUMINISTROS POSIBLES EN ACCESORIOS	17
CONEXIONES ELECTRICAS	17
CASETES CON CALEFACCION	17
ASPIRACION Y DISTRIBUCION DE AIRE	18
VERIFICACION ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA	19
MANTENIMIENTO	19-20
FIGURAS EXPLICATIVAS	(FIN DEL MANUAL)

INHOUD

SAMENSTELLING VAN HET PAKKET	4
TECHNISCHE SPECIFICATIES	5-8
ALGEMENE BESCHOUWINGEN	9
INSTALLATIE VAN DE BINNEN EENHEID	12
INSTALLATIE VAN DE BINNEN EENHEID	13
KOEL VERBINDINGEN EN AANSLUITINGEN	14
PIJPENLOOP	15
VACUUMPOMPEN VAN KOELPIJPEN EN VAN DE BINNEN EENHEID	15
LAATSTE TAKEN	16
ACCESSOIRES	17
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	17
CASSETTES MET VERWARMING	17
LUCHT AANZUIGING EN DISTRIBUTIE	18
CONTROLE ALVORENS HET SYSTEEM AAN TE ZETTEN	19
ONDERHOUD	19-20
TEKENINGEN	(einde van de handleiding)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunciadas a continuación, así como a las legislaciones nacionales que las contemplan:

Dichiariamo, assumendone la responsabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle legislazioni nazionali che li recepiscono

K 30 F - K 45 FA

CONSIGLA / QUE LEVAN EL INDICATIVO : 7 SP 04

**Directiva Máquinas 98 / 37 / CEE.
Directiva Baja tensión (DBT) 73/23/CEE enmendada por la Directiva 93/68 CEE.
Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE.
Directiva de los Equipos a Presión (DESP) 97/23/ CEE;
bajo módulo A, categoría I**

**Direttiva Macchine 98 / 37 / CEE
Direttiva Bassa Tensione (DBT) 73/23/CEE emendata dalla Direttiva 93/68 CEE
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE
Direttiva degli Impianti sotto pressione (DESP) 97/23/ CEE
sottomodulo A, categoria I**

**e che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.
y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.**

**NF EN 60 204 -1/ 1998
NF EN 55 022 / 1998
NF EN 814/1997**

**NF EN 60 335-1 / 1995
NF EN 61 000-3-2 -1998
NF EN 378 /99**

**NF EN 60 335 - 2 40 / 1994
NF EN 255/1997
NF EN 50 082-1 / 1998**

A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le: 06/06/2002
Richard FALCO
Directeur Qualité



N° PRODOTTI FINITI

N° DE PRODUCTOS ACABADOS

NR. EINDPRODUCTEN

	K 30 F	K 45 FA
1~230V	7SP041018A	7SP041039A

	K 30 CE F	K 45 CEFA
3N~400 V	7SP041019A	7SP041040A

	GC 30	GC 45	
STANDARD ESTANDAR STANDAARD	1~230 V	7SP061023A	/
	3N~400 V	7SP061025A	7SP071016A
REVERSIBILE REVERSIBLE WARMTEPOMP	1~230 V	/	/
	3N~400 V	7SP061024A	7SP071019A

COMPOSIZIONE DEL PACCO

- 1 Casseta
- 2 Angolari per il montaggio
- 1 Sacchetto di elementi di bulloneria
- 1 Sacchetto di documentazione
- 1 Telecomando con il relativo supporto
- 1 Cartone comprendente: 1 gruppo frontale
- 2 Presa di configurazione
- 1 Kit valvola di espansione in GC 45 RCFA

Nella K 45 FA

- 1 Tagliacircuito a fusibile + 1 fascio

COMPOSICIÓN DEL BULTO

- 1 Casete
- 2 Angulares de enganche
- 1 Bolsa de tornillería
- 1 Bolsa de documentación
- 1 Mando a distancia con soporte
- 1 Caja que contiene: 1 conjunto cara frontal
- 2 Toma de configuración
- 1 Kit de expansion en GC 45 RCFA

En el K 45 FA

- 1 Disyuntor con fusible + 1 conjunto de cables

SAMENSTELLING VAN HET PAKKET

- 1 Cassette
- 2 Hoekprofielen om op te hangen
- 1 Zakje met schroeven
- 1 Zakje met documentatie
- 1 Afstandsbediening met houder
- 1 Doos bevat: complete voorzijde
- 2 Stekker voor de configuratie
- 1 Reduceerset in GC 45 RCFA

In K 45 FA

- 1 Stroomveiligheid met zekering + 1 bundel

SPECIFICHE FRIGORIFERE

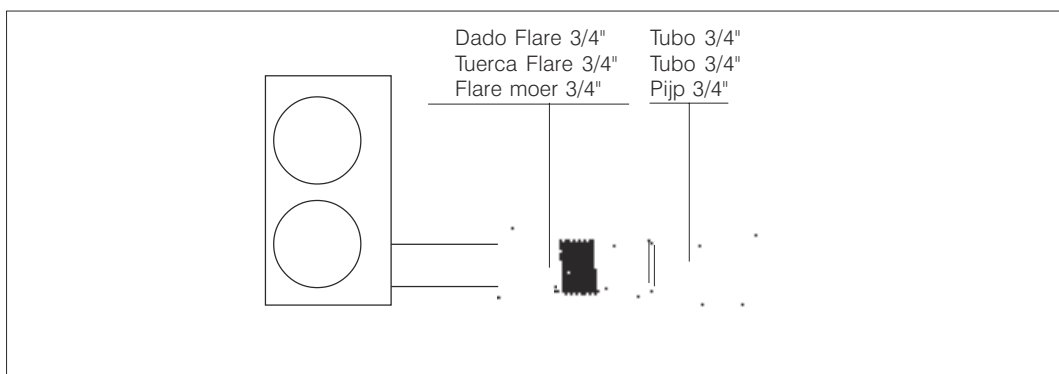
CARATTERISTICHE		K 30 F	K 45 FA*
TUBO GAS	Ø Tubo	5/8"	3/4"
TUBO LIQUIDO	Ø Tubo	3/8"	3/8"
Carico nel gruppo esterno (carico introdotto in fabbrica)	GC standard	2184 g	3875 g
	GC réversible	2270 g	4200 g
Carica di R22 da aggiungere in cantiere	Modelli standard	+ 176 g	-
	Modelli réversible	+ 282 g	-

ESPECIFICACIONES FRIGORIFICAS

CARACTERISTICAS		K 30 F	K 45 FA*
TUBO GAS	Ø Tubo	5/8"	3/4"
TUBO LIQUIDO	Ø Tubo	3/8"	3/8"
Carga en el grupo exterior (carga introducida en fabrica)	GC estandar	2184 g	3875 g
	GC reversible	2270 g	4200 g
Carga de R22 a anadir en el emplazamiento	Modelo estandar	+ 176 g	-
	Modelo reversible	+ 282 g	-

KOEL SPECIFICATIES

KENMERKEN		K 30 F	K 45 FA*
GAS PIJP	pijp Ø	5/8"	3/4"
VLOEISTOF PIJP	pijp Ø	3/8"	3/8"
R22 lading in buiten eenheid (in fabriek geladen)	GC standaard	2184 g	3875 g
	GC warmtepomp	2270 g	4200 g
R22 lading ter plaatse toe te voegen	standaard model	+ 176 g	-
	reversible model	+ 282 g	-



SPECIFICHE FRIGIRIFERE

- Cariche di R22 in funzione della lunghezza dei collegamenti frigoriferi.

ESPECIFICACIONES FRIGORIFICAS

- Carga de R22 en funcion de la longitud de las conexiones frigorificas.

KOEL SPECIFICATIES

- De R22 lading hangt af van de koelpijplengte.

		K 30 F	K 45 FA	0 grs: 1->25m
lunghezza dei collegamenti / lengte v an de verbindingen / Longitud de las conexiones	1 m	- 51 grs	58 grs	26 m
	2 m	- 34 grs	116 grs	27 m
	3 m	- 17 grs	174 grs	28 m
	4 m		232 grs	29 m
	5 m	17 grs	290 grs	30 m
	6 m	34 grs	348 grs	31 m
	7 m	51 grs	406 grs	32 m
	8 m	68 grs	464 grs	33 m
	9 m	85 grs	522 grs	34 m
	10 m	102 grs	580 grs	35 m
	11 m	119 grs	638 grs	36 m
	12 m	136 grs	696 grs	37 m
	13 m	153 grs	754 grs	38 m
	14 m	170 grs	812 grs	39 m
	15 m	187 grs	870 grs	40 m
	16 m	204 grs	928 grs	41 m
	17 m	221 grs	986 grs	42 m
	18 m	238 grs	1044 grs	43m
	19 m	255 grs	1102 grs	44 m
	20 m	272 grs	1160 grs	45 m
	21 m	289 grs	1218 grs	46 m
	22 m	306 grs	1276 grs	47 m
	23 m	323 grs	1334 grs	48 m
	24 m	340 grs	1392 grs	49 m
	25 m	357 grs	1450 grs	50 m

Esempio:

- Installazione di un condizionatore d'aria K30F standard con 10 metri di collegamenti frigoriferi:
 Aggiungere: + 176g (vedi specificazioni frigorifere a pagina 5) + 102g = 278g di R22 sul cantiere.

Por ejemplo:

- Instalación de un K 30 F estándar con 10 m de conexiones frigorificas:
 Añadir: + 176 g (véanse las especificaciones frigorificas página 5) + 102 g = 278 g de R22 en el emplazamiento.

Voorbeeld:

- Installatie van een K30F standaard uitvoering met 10m lange koel verbindingen:
 + 176g (zie specificaties bladzijde 5) + 102g = 278g R22 ter plaatse toevoegen

ALTEZZA MAX. DI COLLEGAMENTO FRIGORIFERO
 IL DISLIVELLO AUTORIZZATO TRA L'UNITA' ESTERNA E L'UNITÀ INTERNA E' INDICATO IN FIG. 25

ALTURA MÁXIMA DE UNIÓN FRIGORÍFICA:
 - EL DESNIVEL PERMITIDO ENTRE LAS UNIDADES EXTERIOR E INTERIOR SE INDICA EN LA FIG. 25.

MAXIMALE HOOGTE VAN DE KOELLEIDING:
 HET TOEGESTANE HOOGTEVERSCHIL TUSSEN DE BUITEN- EN DE BINNENUNIT IS AANGEGEVEN IN FIGUUR 25.

SPECIFICHE TECNICHE

ESPECIFICACIONES TECNICAS

TECHNISCHE SPECIFICATIES

TIPO D'APPARECCHIO	K 30 F		TIPO DE APARATO	APPARAAT TYPE
1 ~ 230 V - 50 Hz	*		1 ~ 230 V - 50 Hz	1 ~ 230 V - 50 Hz
FREDDO + VENTILAZIONE			FRIO+VENTILACION	KOELING + VENTILATIE
Intensità nominale	A	17,4	Intensidad nominal	Nominale stroomstrekte
Intensità massima	A	24,8	Intensidad maxima	Maximale stroomsterkte
Calibro fusibile aM	A	25	Calibre fusible aM	Kaliber zekering aM
Calibro fusibile ASE/VDE*	A	25	Calibre fusible ASE/VDE*	Kaliber zekering ASE/VDE*
Sezione del cavo*	mm ²	3G 4	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Collegamenti			Conexiones	Verbindingen
Intensità massima	A	2	Intensidad maxima	Maximale stroomstrekte
	A			
Sezione del cavo*	mm ²	5G 1,5	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*

TIPO D'APPARECCHIO	K 30 F	K 45 FA	TIPO DE APARATO	APPARAAT TYPE	
3N ~ 400 V - 50 Hz	*	*	3N ~ 400 V - 50 Hz	3N ~ 400 V - 50 Hz	
FREDDO + VENTILAZIONE			FRIO+VENTILACION	KOELING + VENTILATIE	
Intensità nominale	A	8	9,6	Intensidad nominal	Nominale stroomstrekte
Intensità massima	A	9,7	11,1	Intensidad maxima	Maximale stroomsterkte
Calibro fusibile aM	A	10	12	Calibre fusible aM	Kaliber zekering aM
Calibro fusibile ASE/VDE*	A	10	12	Calibre fusible ASE/VDE*	Kaliber zekering ASE/VDE*
Sezione del cavo*	mm ²	5G 1,5	5G 1,5	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Collegamenti				Conexiones	Verbindingen
Intensità massima	A	2	2	Intensidad maxima	Maximale stroomstrekte
Sezione del cavo*	mm ²	5G 1,5	5G 1,5	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
MODO DESUMIDIFICAZIONE (FREDDO + VENTILAZIONE + RISCALDAMENTO ELETTRICO)			MODO DESHUMIDIFICACION (FRIO + VENTILACION + CALEFACCION ELECTRICA)	ONTVOCHTING (KOELING+VENTILATIE + ELEK. VERWARMING)	
Intensità nominale	A	19	19	Intensidad nominal	Nominale stroomstrekte
Intensità massima	A	22,6	20,5	Intensidad maxima	Maximale stroomsterkte
Calibro fusibile aM	A	25	25	Calibre fusible aM	Kaliber zekering aM
Calibro fusibile ASE/VDE*	A	25	25	Calibre fusible ASE/VDE*	Kaliber zekering ASE/VDE*
Sezione del cavo*	mm ²	5G 4	5 G 4	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Collegamenti				Conexiones	Verbindingen
Intensità massima	A	8,5	11	Intensidad maxima	Maximale stroomstrekte
Sezione del cavo*	mm ²	7G 1,5	9x 1,5	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*

* IMPORTANTE

Questi valori vengono forniti a titolo indicativo. Essi devono essere verificati e aggiustati in funzione dalle norme in vigore. Inoltre, essi dipendono dal metodo di montaggio dell'apparecchio e dalla scelta dei conduttori.

* IMPORTANTE

Estos valores se proporcionan a título indicativo, por lo que deben ser verificados y ajustados en función de las normas en vigor, que dependen del modo de instalación y de la elección de los conductores.

* BELANGRIJK

Deze waarden zijn alleen voor informatie, zij moeten gecontroleerd en aangepast worden aan de van kracht zijnde standaarden: zij hangen af van de wijze van installatie en van het soort elektrische draden.

SPECIFICHE TECNICHE

ESPECIFICACIONES TECNICAS

TECHNISCHE SPECIFICATIES

tipo d'apparecchio		K 30 RCF	K 45 RCFA	TIPO DE APARATO	APPARAAT TYPE
3N ~ 400 V - 50 Hz		*	*	3N ~ 400 V - 50 Hz	3N ~ 400 V - 50 Hz
freddo o riscaldamento+ ventilazione				frio o calefaccion termodinamica + ventilacion	koeling of warmtepomp+ ventilatie
Intensità nominale	Riscald. termo. A	7,4	8,1	Intensidad nominal	Nominal stroomsterkte
	Freddo + ventil. A	8	9,6	Intensidad maxima	Maximale stroomsterkte
Intensità massima	A	9,7	11,1	Calibre fusibile aM	Kaliber zekering aM
Calibro fusibile aM	A	10	16	Calibre fusibile ASE/VDE*	Kaliber zekering ASE/VDE*
Calibro fusibile ASE/VDE*	A	10	16	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Sezione del cavo*	mm ²	5G 1,5	5G 1,5	Conexiones	Verbindingen
Collegamenti				Intensidad maxima	Maximale stroomsterkte
Intensità massima	A	2	2	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Sezione del cavo*	mm ²	6G 1,5	6G 1,5		
freddo o riscaldamento+ ventilazione + riscald. elettrico				frio o calefaccion termodinamica + ventilacion + Calefaccion elec.	koeling of warmtepomp+ ventilatie + elektrische verwarming
Intensità nominale	A	19	14,5	Intensidad nominal	Nominal stroomsterkte
Intensità massima	A	22,6	21	Intensidad maxima	Maximale stroomsterkte
Calibro fusibile aM	A	25	25	Calibre fusibile aM	Kaliber zekering aM
Calibro fusibile ASE/VDE*	A	25	25	Calibre fusibile ASE/VDE*	Kaliber zekering ASE/VDE*
Sezione del cavo*	mm ²	5G 4	5G4	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Collegamenti				Conexiones	Verbindingen
Intensità massima (fase/neutro)	A	7,6/14,2	9,5/19	Intensidad maxima (fase/neutro)	Maximale stroomsterkte Phase/Neutral)
Sezione del cavo*	mm ²	8G 1,5	10x 2,5	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*

*** IMPORTANTE**

Questi valori vengono forniti a titolo indicativo. Essi devono essere verificati e aggiustati in funzione dalle norme in vigore. Inoltre, essi dipendono dal metodo di montaggio dell'apparecchio e dalla scelta dei conduttori.

*** IMPORTANTE**

Estos valores se proporcionan a título indicativo, por lo que deben ser verificados y ajustados en función de las normas en vigor, que dependen del modo de instalación y de la elección de los conductores.

*** BELANGRIJK**

Deze waarden zijn alleen voor informatie, zij moeten gecontroleerd en aangepast worden aan de van kracht zijnde standaarden: zij hangen af van de wijze van installatie en van het soort elektrische draden.

**POTENZA RISCALDAMENTO
ELETTRICO**

**POTENCIA CALEFACCION
ELECTRICA**

**ELEKTRISCHE
VERWARMINGSVERMOGEN**

K 30 CE F		K 45 CEFA	
Std	Rev.	Std	Rev.
4300 W	2600 W	5200 W	3600 W

GENERALITÀ

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Prima di sballare il cassone, si raccomanda di posizionarlo il più vicino possibile dalla sua posizione di installazione definitiva.
- Evitare di posizionare utensili pesanti o pesi sul cassone imballato.
Sin dall'apertura dell'imballaggio, verificare che tutti gli accessori necessari all'installazione siano presenti.
Il pannello a griglia viene fornito a parte per una migliore protezione dello stesso.

NON SOLLEVARE IL CASSONE DAL TUBO DI SCARICO DELLE CONDENSE OPPURE DALLE CONNESSIONI FRIGORIFERE, MA SOLTANTO DAI 4 ANGOLI (Vedi Fig. 3).

**SCELTA DELLA POSIZIONE
DELL'APPARECCHIO**

- Non installare il cassone in locali in presenza di gas infiammabile o di sostanze acide o alcaline. Infatti, gli evaporatori in alluminio e/o i componenti plastici interni potrebbero essere danneggiati.
- Non installare il cassone in officine o cucine. Vapori d'olio attirati dall'aria trattata potrebbero depositarsi sugli evaporatori del cassone e modificare le loro prestazioni oppure danneggiare le parti interne in materia plastica del cassone.
- L'unità interna si inserisce in un controsoffitto, dimensioni delle dalle 60 x 60 oppure numeri multipli.
- L'installazione del cassone verrà agevolata grazie all'utilizzo di carrello elevatore. Utilizzare il basamento dell'imballaggio posizionandolo tra il cassone e le forche del carrello.
- Durante l'installazione, si raccomanda di posizionare il cassone possibilmente nel mezzo del locale, onde ottenere una migliore distribuzione dell'aria trattata.
- Verificare che è possibile, nella posizione di installazione dell'apparecchio scelta, togliere le griglie di soffiaggio, disimpegnando sufficientemente l'apparecchio per permettere la sua manutenzione e le riparazioni (Vedi Fig. 1 e 2).
- **Le cassette non devono essere posizionate al di sopra di apparecchi elettrici al fine di evitare l'esposizione alle cadute di acqua che possono apparire in condizioni estreme.**

GENERALIDADES

ANTES DE LA INSTALACIÓN

- Se recomienda instalar el cajón lo más cerca posible de su emplazamiento definitivo antes de desembalarlo.
- Evite colocar herramientas pesadas o pesos sobre el cajón embalado.
Verifique, desde la apertura del embalaje, que están presentes todos los accesorios necesarios para la instalación.
El panel de rejilla se entrega por separado para una mejor protección.

NO LEVANTAR EL CAJÓN POR EL TUBO DE EVACUACIÓN DE CONDENSADOS O POR LAS CONEXIONES FRIGORÍFICAS, SINO ÚNICAMENTE POR LOS CUATRO ÁNGULOS (Fig. 3).

ELECCIÓN DEL EMPLAZAMIENTO

- No instalar el cajón en habitaciones en presencia de gas inflamable o sustancias ácidas o alcalinas. Los evaporadores de aluminio y de cobre y/o los componentes de plástico internos podrían deteriorarse.
- No instalar el cajón en talleres o cocinas. Los vapores de aceite, atraídos por el aire tratado, podrían depositarse sobre los evaporadores del cajón y modificar sus prestaciones o deteriorar las partes internas del cajón de material plástico.
- La unidad interior se empotra en un falso techo, dimensiones de las losas 60 x 60 y múltiplos.
- La instalación del cajón será más fácil recurriendo a una carretilla elevadora. Utilizar la base del embalaje colocándola entre el cajón y las horquillas de la carretilla.
- Durante la instalación, y en la medida de lo posible, se recomienda colocar el cajón en el centro de la habitación para obtener la mejor distribución del aire tratado.
- Verifique que, en la posición elegida, puede retirar las rejillas de impulsión dejando espacio suficiente alrededor del aparato para permitir su mantenimiento y las reparaciones (Fig. 1 y 2).
- **Las casetes no deben estar situadas encima de aparatos eléctricos para evitar los riesgos de salpicaduras de agua que pueden producirse en condiciones extremas.**

ALGEMENE BESCHOUWINGEN

ALVORENS INSTALLATIE

- Het is aanbevolen de binnen eenheid zo dicht mogelijk bij zijn definitieve plaats te zetten alvorens uit te pakken.
- Vermijden zwaar gereedschap of gewichten op de ingepakte eenheid te plaatsen.
Bij openen controleren dat alle benodigde accessoires aanwezig zijn.
Het roosterpaneel wordt apart geleverd om beter beschermd te zijn.

DE EENHEID NIET OPLICHTEN DOOR DE AFLOOPPIJP OF DE KOEL AANSLUITINGEN TE PAKKEN, MAAR ALLEEN DE 4 HOEKEN (Fig.3).

KEUZE VAN DE PLAATS

- De eenheid niet in lokalen plaatsen waar ontvlambaar gas of zure en alkalische stoffen aanwezig zijn. De aluminium en koperen verdamers en/of de interne plastic onderdelen zouden beschadigd kunnen worden.
- De eenheid niet in werkplaatsen of keukens installeren: oliedampen, die aangetrokken worden door de verwekte lucht, zouden op de verdamers van de eenheid kunnen neerslaan en de resultaten kunnen veranderen of de interne plastic onderdelen kunnen beschadigen.
- Die binnen eenheid kan in een loos plafond gebouwd worden, afmetingen van de tegels 60x60 en meervoudigen.
- De installatie zal makkelijker zijn door een vorktruck te gebruiken. De basis van de verpakking gebruiken door de vork daaronder te plaatsen.
- Het is aanbevolen de installatie zoveel mogelijk in het midden van het lokaal te plaatsen, om zo de beste distributie van verwerkte lucht te verkrijgen.
- Controleren dat in de gekozen positie de uitblaasroosters gedemonteerd kunnen worden, zodat er genoeg ruimte is om onderhoud en reparaties te verrichten (Fig.1 en 2).

CONFIGURAZIONE DELL'APPARECCHIO

- Per configurare l'apparecchio in modo REVERSIBILE, togliere la presa di configurazione pos.K ST e sostituirla con la presa di configurazione pos.K RC fornita con l'apparecchio
- Per configurare l'apparecchio in modo REVERSIBILE CON riscaldamento elettrico di base, togliere la presa di configurazione pos.K RH e sostituirla con la presa di configurazione pos.K SH fornita con l'apparecchio.

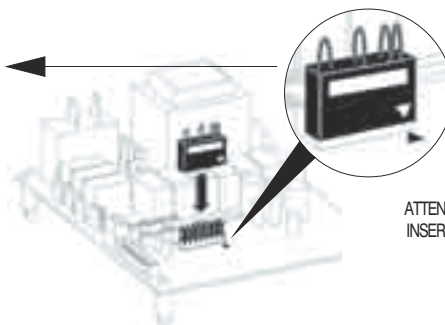
CONFIGURACIÓN DEL APARATO

- Para configurar el aparato en modo REVERSIBLE, retirar la toma de configuración indic.K ST y cambiarla por la toma de configuración indic.K RC entregada con el aparato.
- Para configurar el aparato en modo REVERSIBLE CON calefacción eléctrica de base, retirar la toma de configuración indic. K RH y cambiarla por la toma de configuración indic.K SH entregada con el aparato.

STRUCTUUR VAN HET APPARAAT

- Om het toestel in de "REVERSIBLE"-mode te configureren configuratiestekker K ST verwijderen en vervangen door de bijgeleverde configuratiestekker K RC.
- Om het toestel in de "REVERSIBLE"-mode MET elektrische basisverwarming te configureren configuratiestekker K RH verwijderen en vervangen door de bijgeleverde configuratiestekker K SH.

K - ST ⇒ 243195	Standard senza riscaldamento Estandar sin calefacion Standaard zonder elek. basisverwarming
K - RC ⇒ 243196	Reversibile senza riscaldamento Reversible sin calefacion Warmtepomp zonder elek. basisverwarming
K - RH ⇒ 243197	Standard con riscaldamento Estandar con calefacion Standaard met elek. basisverwarming
K - SH ⇒ 243198	Reversibile con riscaldamento Reversible con calefacion Warmtepomp met elek. basisverwarming



ATTENZIONE! let op voor de stand bij het insteken (De pijlvormige merktekens MOETEN tegenover elkaar staan).

ATENCIÓN! sentido enchufado (flechas de indicación IMPERATIVAMENTE frente a frente)

ATTENZIONE! AL SENSO DI INSERIMENTO (Le frecce di contrassegno devono TASSATIVAMENTE corrispondere)



- Sul telecomando IR (Versioni A e B)**
- Posizionare lo switch 1 su OFF (switch accessibile nel vano delle pile) quindi eseguire un RESET (vedi MURC4).



- En el mando a distancia IR (versiones A y B)**
- Poner el switch 1 en OFF (switch accesible en el compartimento de pilas) y, después, hacer un RESET (ver MURC4).



- Op de afstandsbediening (versie A en B)**
- Switch 1 in de stand OFF zetten (de microswitch bevindt zich in het batterijcompartiment) en vervolgens een RESET uitvoeren (zie MURC4).

INSTALLAZIONE DELL'UNITA' INTERNA

- Contrassegnare la posizione delle aste di sostegno, dei collegamenti frigoriferi, del tubo di scarico delle condense, dei fili elettrici d'alimentazione e del cavo del telecomando (vedi dimensioni Fig. 1 e 2).
Le barre di sostegno possono essere fissate in funzione del tipo di soffitto come indicato nella Fig. 5.
- Fissare gli angolari di sostegno, forniti con il cassone, sulle aste filettate (Fig. 6). Raccomandiamo di utilizzare un Ø max. di 6 o di 8. Gli angolari di sostegno devono distare dal controsoffitto da 270 mm o da 107 mm (Fig. 7) in caso di montaggio degli angolari nella parte inferiore, rimuovere la schiuma isolante attorno ai dadi di fissaggio (Fig. 3). La possibilità di regolazione degli angolari a varie altezze permette all'installatore di fissare gli angolari nella parte superiore o nella parte inferiore della cassetta (Fig. 3). Il fissaggio degli angolari nella parte inferiore offre un montaggio più flessibile.
Non serrare i dadi, né i controdadi, questa operazione deve essere eseguita solo dopo aver posizionato il cassone nella sua posizione orizzontale definitiva, quando tutte le connessioni sono state realizzate.

Sollevarre il cassone (senza il quadro) con cura dai quattro angoli.

- Introdurre il cassone nel controsoffitto.
- Per facilitare il montaggio, è possibile smontare la cassa elettrica togliendo le 2 viti di fissaggio e disinserendo i connettori multipunti (connettore 15 punti per il collegamento principale, connettore 12 punti per il riscaldamento elettrico) ed il piccolo connettore per l'infrarosso (Fig. 8).
Una volta l'apparecchio definitivamente posizionato, inserire la cassetta. Collegare il connettore o i connettori multipunti quindi rimontare la cassa elettrica mediante le 2 viti.
- Mettere le viti di fissaggio degli angolari (Fig.9). Qualora il controsoffitto si trovi a 300 mm dal soffitto (altezza massima autorizzata), può essere necessario togliere temporaneamente alcuni sostegni a T dal controsoffitto.
- Posizionare il cassone mediante un livello e mantenere una distanza di 10 mm tra il telaio in lamiera ed il controsoffitto.
- Serrare prima i bulloni di fissaggio laterali (Fig. 10), quindi i dadi e controdadi delle aste filettate (Fig. 11). Dopo aver eseguito questa operazione, posizionare gli ammortizzatori in gomma.
- Dopo aver collegato il tubo di scarico delle condense ed i collegamenti frigoriferi, verificare di nuovo l'orizzontalità del cassone.

INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR

- Marcar la posición de cada barra soporte, de las conexiones frigoríficas, del tubo de evacuación de condensados, de los hilos eléctricos de alimentación y del cable del mando a distancia (véanse las dimensiones Fig. 1 y 2). Las varillas de soporte pueden fijarse en función del tipo de techo, como se indica en la Fig. 5.
- Fijar los angulares de soporte suministrados con el cajón en las barras roscadas (Fig. 6), utilizar un Ø 6 u Ø 8, como máximo, con la precaución de alejarlos del falso techo 270 ó 107 mm (Fig. 7) en el caso de montaje de los angulares en la parte baja, separar la espuma aislante alrededor de las tuercas de fijación (Fig. 3).
La posibilidad de reglaje de los angulares a diferentes alturas permite que el instalador los fije en la parte alta o baja de la casete (Fig. 3). La fijación de los angulares en la parte baja permite un montaje más flexible. No apretar las tuercas ni las contratuercas, esta operación sólo debe ser realizada después de haber colocado el cajón en su posición horizontal definitiva, cuando se hayan efectuado todas las conexiones.

Levantar con cuidado el cajón (sin el marco) por los cuatro ángulos.

- Introducir el cajón en el falso techo.
- Para facilitar el montaje, se puede desmontar la caja eléctrica retirando los 2 tornillos de fijación y desconectando los conectores multipuntos (conector de 15 puntos para la conexión principal y de 12 puntos para la calefacción eléctrica) y pequeño conector para el infrarrojo (Fig. 8).
Introducir la casete, conectar el o los conectores multipuntos y volver a fijar la caja eléctrica con los 2 tornillos una vez que el aparato esté colocado en su posición definitiva.
- Poner los tornillos de fijación de los angulares (Fig. 9).
En caso de que el falso techo se encuentre a 300 mm del techo (altura mínima autorizada) puede ser necesario retirar temporalmente algunos soportes en T del falso techo.
- Posicionar el cajón con un nivel y dejar 10 mm entre el chasis de chapa y el falso techo.
- En primer lugar, apretar los pernos de fijación en el lateral (Fig. 10), y después las tuercas y contratuercas de las barras roscadas (Fig. 11). A continuación colocar los amortiguadores de goma.
- Verificar de nuevo la horizontalidad del cajón después de haber conectado el tubo de evacuación de condensados y las conexiones frigoríficas.

INSTALLATIE VAN DE BINNEN EENHEID

- De positie markeren van iedere steunstang, koelverbinding, afvoerpijp van condensaten, elektrische leiding en kabel van de afstandsbediening (zie afmetingen Fig.1 en2). De steunstangen kunnen bevestigd worden naar gelang het plafond type, zoals aangegeven in Fig.5.
- De steunende hoek profielen, die met de eenheid worden bijgeleverd, op de stangen met schroefdraad bevestigen (Fig.6), een Ø van max. Ø8 is aanbevolen; de afstand tussen plafond en hoekprofielen moet 270mm of 107mm zijn (Fig.7). In geval de hoekprofielen in het onderste deel gemonteerd worden moet het isolerende schuim rondom de moeren van bevestiging verwijderd worden (Fig.3).
De mogelijkheid om de hoekprofielen op verschillende hoogten te kunnen regelen, laat de installateur vrij om ze in het bovenste deel of het onderste deel van de cassette te bevestigen (Fig.3). Montage in het onderste deel is gemakkelijker. De moeren of contra-moeren niet vastdraaien; dit moet pas gedaan worden als de eenheid definitief zijn horizontale positie heeft ingenomen, nadat alle aansluitingen gemaakt zijn.

De eenheid (zonder het raam) met zorg bij de vier hoeken oplichten

- De eenheid in het plafond plaatsen.
- Om te montage gemakkelijker te maken kan men de elektrische doos demonteren door 2 schroeven af te schroeven, en de verbindingssklemmen (met 15 verbindingen voor de voornaamste aansluiting, en 12 verbindingen voor elektrische verwarming) evenals de kleine verbindingssklem voor de afstandsbediening losmaken (Fig.8).
De cassette plaatsen, de verbindingssklem (men) aansluiten, en na het apparaat in zijn definitieve positie gezet te hebben, de elektrische doos weer monteren met de 2 schroeven.
- De schroeven van de hoekprofielen aanschroeven (Fig.9).
In geval het loos plafond op een afstand van 300mm van het plafond is, (minimum toegestane hoogte), kan het nodig zijn tijdelijk enkele T-vorm steunen van het loos plafond weg te nemen.
- De eenheid met een waterpas in positie zetten en 10mm voorzien tussen het raam van metaalplaat en het loos plafond.
- Eerst de bouten aan de zijkan (Fig.10), daarna de moeren en contra moeren van de stangen met schroefdraad aandraaien (Fig.11).
- Daarna de rubber schokdempers plaatsen. Na de condensaat afvoerpijp en de koelverbinding aangesloten te hebben, opnieuw controleren dat de eenheid horizontaal is.

SCARICO DELLE CONDENSE

- Onde assicurare lo scarico delle condense, l'inclinazione discendente dovrà essere di 1 cm per ogni metro senza strozzamento né passaggio montante (Fig. 12). Inoltre, deve essere previsto un sifone di un'altezza di almeno 50 mm per evitare i cattivi odori nel locale.
- Se è necessario scaricare le condense ad un'altezza superiore a quella del cassone, installare una pompa ausiliaria di scarico delle condense ed un regolatore di livello. Si consiglia d'installare un modello d'apparecchio dotato di un galleggiante di sicurezza che ferma il compressore in caso di danneggiamento della pompa.
- Il tubo di scarico delle condense deve essere coibentato con una materia isolante dello spessore di 5-10 mm come per esempio il poliuretano, il propilene o il neoprene che evitano la formazione della condensa.
- Se più cassoni sono installati in un medesimo locale, il sistema di scarico può essere progettato come indicato nella Fig. 13.
- **IL CASSETTA DEVE RIMANERE SEMPRE RELATIVO A RIFORNIMENTO ELETTRICO PER PERMETTERE IL DRENAGGIO DI ACQUA CONDENSATS**

INSTALLAZIONE DELL' UNITÀ ESTERNA

Spazio libero minimo da prevedere (in mm) (Fig. 14) :

Evitare il riciclaggio dell'aria, anche parziale, tra l'aspirazione ed il soffiaggio dell'aria.

Fissaggio a suolo :

L'unità esterna è stata progettata per esser fissata direttamente al suolo attraverso 4 fori Ø 10 (pagina 25-26).

In alcuni casi, possono essere interposti supporti elastici sotto i piedi (rif. : PAULSTRA N° 520027 o simili).

Montaggio a parete :

L'unità esterna viene montata alla parete con una sede murale (accessorio).

In ogni caso, la quota A tra il muro e l'aspirazione posteriore del condensatore dovrà essere rispettata in funzione della temperatura esterna (vedi FIG.14).

EVACUACIÓN DE LOS CONDENSADOS

- Para asegurar una evacuación de los condensados, la pendiente discendente deberá ser de 1 cm por metro, sin estrangulamiento ni paso ascendente (Fig. 12). Por otra parte, deberá instalarse un sifón de una altura de 50 mm como mínimo para evitar los malos olores en la habitación.
- Si fuera necesario evacuar los condensados a una altura superior a la del cajón, instalar una bomba auxiliar de evacuación de condensados y un regulador de nivel. Se recomienda instalar un modelo de aparato equipado de un flotador de seguridad que pare el compresor en caso de que la bomba auxiliar esté averiada.
- El tubo de evacuación de condensados debe ser calorifugado con un espesor de 5 a 10 mm de material aislante como poliuretano, propileno o neopreno, que evite la condensación.
- Si se instalan varios cajones en la misma habitación, el sistema de evacuación puede ser diseñado como se indica en la Fig. 13.
- **EL CASSETTE DEBE SEGUIR SIEMPRE CONECTADO CON LA FUENTE ELÉCTRICA PARA PERMITIR EL DRENAJE DEL AGUA CONDENSATS.**

INSTALACIÓN DE LA UNIDAD EXTERIOR

Espacio libre mínimo a prever (en mm) (Fig.14):

Evitar la recirculación del aire, incluso parcial, entre la aspiración y la impulsión de aire.

Fijación en el suelo:

La unidad exterior ha sido prevista para ser fijada directamente al suelo mediante 4 orificios Ø 10 (pagina 25-26).

En ciertos casos pueden intercalarse soportes elásticos bajo las patas (ref.: PAULSTRA N° 520027 o similares).

Fijación mural:

La unidad exterior se fija al muro con un soporte mural (accessorio).

En todos los casos deberá respetarse la cota A entre la pared y la aspiración trasera del condensador en función de la temperatura exterior (véase FIG.14).

LOZING VAN CONDENSATEN

- De koperen buis de condensafvoer van de cassette mag nooit worden gesoldeerd. Voor lozing van de condensaten moet de dalende helling 1cm per meter bedragen, zonder vernauwing of stijgende passage (Fig.12). Een hevel minstens 50mm hoog moet geplaatst worden om onaangename geuren in het lokaal te vermijden.
- Een hulpomp voor lozing van condensaten en een niveau regelaar, indien nodig, installeren om de condensaten te lozen vanaf een hoger niveau dan de eenheid. Het is aanbevolen een apparaat te installeren dat voorzien is van een veiligheidsvlotter die de compressor stopt in geval de hulpomp beschadigd zou zijn. De afvoer pijp van condensaten moet geïsoleerd zijn met isolatie materiaal 5 à 10 mm dik, zoals polyurethaan, propyleen of neopreen, om condensatie te voorkomen.
- Indien meerdere eenheden in het lokaal geplaatst zijn, kan het loosysteem ontworpen worden zoals in Fig. 13 aangegeven.

INSTALLATIE VAN DE BUITEN EENHEID

Min. vrije ruimte te voorzien (in mm) (Fig. 14):

Kringloop van lucht tussen aanzuiging en uitblazing, zelfs gedeeltelijk, vermijden.

Bevestiging op de vloer:

De buiten eenheid is bestemd rechtstreeks op de vloer bevestigd te worden door 4 gaten Ø 10 (bladzijde 25-26). in sommige gevallen kunnen rubber dempers onder de poten geplaatst worden (ref. PAULSTRA No.520027 of dergelijke).

Op de muur hangen:

De buiten eenheid kan op de muur gehangen worden met behulp van een draagstoel (accessoire).

In alle gevallen moet de afstand tussen de muur en de aanzuiging aan de achterkant van de condensor gerespecteerd worden naar gelang de buiten temperatuur (zie FIG.14).

COLLEGAMENTI E RACCORDI FRIGORIFERI

ATTENZIONE:

NEL CASO DEL GC 45 RCFA, IL KIT VALVOLA DI ESPANSIONE DEVE ESSERE INSTALLATO SULLA LINEA "LIQUIDO".

Le cassette sono state progettate per essere collegate frigorificamente ai cassoni esterni per mezzo dei collegamenti flare (tubo in rame di qualità frigorifera dotato alle estremità di dado flare ed isolato su tutta la loro lunghezza).

PREPARAZIONE DEI TUBI

Utilizzare tubi in rame di qualità frigorifera e con un Ø appropriato a ciascun modello (Vedi tabella pagina 6).

Il tubo gas ed il tubo liquido devono tassativamente essere isolati con un isolante con uno spessore di almeno 6 mm.

Posizionare i dadi flare sulle estremità dei tubi prima di prepararli con un utensile da svasare.

I tubi isolati separatamente nonché i loro raccordi possono quindi essere attaccati al tubo di scarico delle condense e ai cavi elettrici con un collare.

INSTALLAZIONE DEI COLLEGAMENTI FRIGORIFERI

Praticare un foro Ø 80 mm nel muro per il passaggio dei collegamenti dall'unità esterna all'unità interna (Fig. 26).

ENLACES Y CONEXIONES FRIGORÍFICAS

ATENCIÓN

- EN EL CASO DEL GC 45 RCFA, EL KIT DE DESCOMPRESIÓN SE INSTALA EN LA LÍNEA LÍQUIDO.

Las cassetes han sido estudiadas para ser conectadas frigoríficamente en los cajones exteriores con conexiones Flare (tubo de cobre de calidad frigorífica provisto en sus extremos de una tuerca Flare y aislado en toda la longitud).

PREPARACIÓN DE LOS TUBOS

Utilizar tubos de cobre de calidad frigorífica y de un apropiado para cada modelo (véase el cuadro de la página 6).

El tubo gas y el tubo líquido deben ser aislados imperativamente con un aislante de un espesor de 6 mm como mínimo.

Poner las tuercas Flare en los extremos de los tubos antes de prepararlos con una herramienta para ensanchar.

Los tubos aislados por separado, así como sus racores, pueden ser fijados, a continuación, al tubo de evacuación de condensados y a los cables eléctricos con una abrazadera.

INSTALACIÓN DE LAS CONEXIONES FRIGORÍFICAS

Hacer un orificio de 80 mm en el muro para el paso de las conexiones de la unidad exterior a la interior (Fig. 26).

KOELVERBINDINGEN EEN AANSLUITINGEN

LET OP

- BIJ DE GC45 RCFA MOET DE REDUCEERSET OP DE KOELLEIDING WORDEN AANGEBRACHT.

De cassettes zijn uitgerust om met koelpijpen aangesloten te worden aan buiten eenheden met behulp van flare verbindingen (koper pijpen van koel kwaliteit voorzien aan hun einden met flare moeren en over hun gehele lengte geïsoleerd).

VOORBEREIDING VAN DE PIJPEN

Koel kwaliteit koper pijpen gebruiken met een diameter aangepast aan ieder model (zie tabel bladzijde 6). De gas pijp en de vloeistof pijp moeten beslist geïsoleerd zijn met ten minste 6 mm dikke isolatie.

De flare moeren aan de pipeinden plaatsen alvorens de pijpen voor te bereiden met een gereedschap om op te ruimen.

Er zijn twee buizen (Ø 7/8") bijgeleverd voor de aansluiting van een K45 aan een GC45. Deze twee buizen moeten op de verbinding worden hardgesoldeerd, om zonder kaliberijzer (optrompen) de verbinding op de apparaten te kunnen realiaeren.

De geïsoleerde pijpen iedere pijp apart en hun koppelingen kunnen daarna aan de condensaat afvoerpijp en aan de elektrische kabels met een beugel vastgehecht worden.

INSTALLATIE VAN KOELPIJPEN

Een opening Ø 80 mm in de muur maken voor de koelpijpen die de buiten eenheid met de binnen eenheid verbinden (Fig. 26).

PERCORSO DEI TUBI

Il raggio di curvatura dei tubi deve essere uguale o superiore a 3,5 volte il diametro del tubo (Fig. 24).

Non curvare i tubi più di 3 volte di seguito e non eseguire oltre 12 gomiti sulla lunghezza totale del collegamento.

Qualora il tubo di aspirazione abbia una parte verticale eccedente 8 metri, è TASSATIVO procedere alla realizzazione di un sifone ogni 3 metri quando il GC viene installato al di sopra (K30) VEDI FIG. 25 PER GLI ALTRI MODELLI.

SVUOTAMENTO DEI TUBI FRIGORIFERI E DELL'UNITÀ INTERNA

Il carico in R22 è contenuto soltanto nel cassone esterno. L'unità interna contiene una piccola quantità di gas neutro. Ciò spiega perché dopo aver installato i collegamenti bisogna imperativamente svuotare i collegamenti e l'unità interna.

PROCEDURA DI MONTAGGIO

Il gruppo esterno possiede una valvola che permette lo svuotamento dell'impianto (grossa valvola) :

- 1 Collegare i tubi di collegamento al cassone esterno e all'unità interna.

Per ottenere un buon serraggio, la superficie va ricoperta con dell'olio di refrigerazione (Fig. 22).

L'utilizzo di una contrachieve è indispensabile per il serraggio delle valvole (Fig. 23). I valori della coppia di serraggio sono riportati nella tabella di cui sotto.

RECORRIDO DE LOS TUBOS

El radio de curvado de los tubos debe ser igual o superior a 3,5 veces el diámetro del tubo (Fig. 24).

No curvar los tubos más de 3 veces consecutivamente ni efectuar más de 12 codos en la longitud total de la conexión.

En caso de que el tubo de aspiración tenga una parte vertical superior a 8 metros, es IMPERATIVO realizar un sifón cada 3 metros cuando la GC es instalada por encima (K30).VER LA FIG. 25 PARA LOS DEMÁS MODELOS.

VACÍO DE LOS TUBOS FRIGORÍFICOS Y DE LA UNIDAD INTERIOR

La carga de R22 está contenida únicamente en el cajón exterior. La unidad interior contiene una pequeña cantidad de gas neutro. Por este motivo, después de haber instalado las conexiones hay que hacer el vacío imperativamente en las conexiones y la unidad interior.

PROCEDIMIENTO DE MONTAJE

El grupo exterior posee una válvula que permite hacer el vacío de la instalación (válvula grande) :

- 1 Conectar los tubos de conexión al cajón exterior y a la unidad interior.

Para obtener un apriete correcto, cubrir la superficie con aceite de refrigeración (Fig. 22).

Para apretar las válvulas es indispensable utilizar una contrallave (Fig. 23).

Los valores del par de apriete figuran en el siguiente cuadro.

Ø dei tubi / Ø de los tubos / pijp Ø	coppia / par / koppel
Tubo / Pijp 1/4"	15-20 Nm
Tubo / Pijp 3/8"	30-35 Nm
Tubo / Pijp 1/2"	50-54 Nm
Tubo / Pijp 5/8"	70-75 Nm
Tubo / Pijp 3/4"	80-85 Nm
Tubo / Pijp 7/8"	90-95 Nm

- 2 Collegare la pompa per vuoto al raccordo flare del cassone esterno dotato della valvola di servizio (grosso raccordo).
- 3 Avviare la pompa per vuoto e verificare che l'ago dell'indicatore scenda a - 0,1 Mpa (- 76 cm Hg).
La pompa deve funzionare almeno per 15 minuti.
- 4 Prima di ritirare la pompa per vuoto, bisogna verificare che l'indicatore del vuoto resti stabile per cinque minuti.
- 5 Rimuovere la pompa per vuoto e richiudere la valvola di servizio.
- 6 Togliere il tappo della valvola "GAS" e "LIQUIDO" e aprirle per mezzo di una chiave esagonale onde liberare l'R22 contenuto nel gruppo esterno.
- 7 UN AGGIUSTAMENTO DI CARICO PUÒ ESSERE NECESSARIO IN FUNZIONE DELLE LUNGHEZZE DI COLLEGAMENTO E DEL CASSONE DI TRATTAMENTO (VEDI PAGINA 5 E 6 PER CALCOLARE IL CARICO DA INTRODURRE). Rimettere i tappi.
- 8 Verificare la tenuta stagna dei collegamenti. Utilizzare un rilevatore di fuga elettronico o una spugna insaponata.

PI JPENLOOP

De ombuigingsstraal van de pijpen moet gelijk of groter zijn dan 3,5 maal de pijpdiameter. (Fig. 24).

Buig de pijpen niet meer dans driemaal achtereenvolgens en niet meer dans 12 ombuigingen over de gehele lengte van de pijp. In geval de GC op een hoger niveau dan de binnen eenheid is geplaatst en de aanzuigpijp een vertikaal gedeelte heeft dat langer dan 8 m is, moet beslist een hevel iedere 3 meter geplaatst worden (K30) zie figuur 25 voor de overige modellen.

VACUUM POMPEN VAN KOELPI JPEN VAN DE BINNEN EENHEID (LUCHT)

Alleen de buiten eenheid bevat een R22 lading. De binnenn eenheid bevat een kleine hoeveelheid neutraal gas.

Dit is de reden dat de pijpverbindingen en de binnen eenheid beslist leeggepompt moeten worden na de pijpverbindingen gemonteerd te hebben.

MONTAGE PROCEDURE

De buiten eenheid heeft een klep die dient om de installatie leeg te pompen (grote klep):

- 1 De verbindingspijpen op de buiten en binnen eenheid aansluiten.

De oppervlakte met koelolie bedekken om goed te kunnen aandraaien (Fig. 22).

Een contra sleutel moet gebruikt worden om de kleppen goed te kunnen vastklemmen (Fig. 23).

De waarden van het aandraaikoppel zijn weergegeven in de tabel hieronder.

- 2 De vacuumpomp verbinden met de flare koppeling van de buiten eenheid die uitgerust is met een dienstklep (grote koppeling).
- 3 De vacuumpomp aanzetten en controleren dat de naald van de meter tot -0,1 Mpa (-76 cm Hg) daalt. De pomp moet minstens 15 minuten lopen.
- 4 Controleren, alvorens de vacuumpomp uit te schakelen, dat de naald van de vacuummeter gedurende vijf minuten op dezelfde plaats blijft.
- 5 De vacuumpomp wegnemen en de dienstklep sluiten.
- 6 De plug van de «GAS» en «VLOEISTOF» kleppen afnemen en de kleppen openen met een zeshoekige sleutel om de R22 van de buiten eenheid weg te laten lopen.
- 7 Afhankelijk van de lengte van de leidingen en van de behandelkast kan bijvullen noodzakelijk zijn (zie pag. 5 en 6 voor de berekening van de bij te vullen hoeveelheid. De plugs weer terug plaatsen.
- 8 Controleren dat de pijpverbindingen volkomen luchtdicht zijn. Een elektronische lek detector of een spons met zeep gebruiken.

REGOLAZIONE DEL CARICO

Una regolazione del carico può essere necessaria a seconda delle lunghezze di collegamento e del cassone di trattamento (vedi pagina 5 e pagina 6 per calcolare il carico da introdurre).

Questa operazione deve essere eseguita da un personale qualificato e seguendo le regole dell'arte del frigorista. L'aggiunta di R22 viene eseguita a partire dalla valvola di servizio del raccordo flare del cassone esterno (grosso raccordo).

Qualsiasi intervento sul circuito frigoriferi richiedono il rispetto delle raccomandazioni CECOMAF GT1-001 (raccomandazione sullo scarico di R22 nell'atmosfera).

OPERAZIONI FINALI

Verificare che i tappi delle valvole siano correttamente serrati.

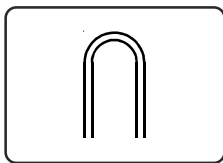
Fissare se necessario, i cavi ed i collegamenti alla parete mediante appositi collari.

Particolarità dei modelli reversibili :

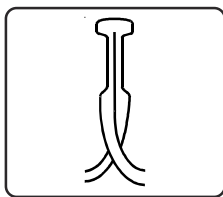
L'utilizzo del capillare supplementare (contrassegnato con un'etichetta rossa) è davvero necessaria al di sopra di 8 metri.

Al di sotto di 8 metri, è piuttosto pregiudizievole alla potenza calorifica (marcia invernale) e ad una buona temperatura di olio del compressore. Ecco perché bisogna pinzarlo come indicato sull'etichetta rossa.

Capillare prima della pinzatura :
(la fibbia viene preparata in fabbrica)



Capillare dopo la pinzatura :



Far funzionare il condizionatore d'aria in presenza dell'utilizzatore e spiegargli tutte le funzioni di quest'ultimo.

Mostrare lo smontaggio dei filtri, la loro pulizia ed il loro riposizionamento.

ACCESSORI OPZIONALI

Tubi di collegamento (accessorio).

Lunghezze fisse: 2,5 - 5 - 8 metri.

Lunghezze su richiesta di 9 - 15 metri (estensione possibile fino a 25 metri sul cantiere).

I tubi vengono forniti avvolti e dotati di dado flare (Fig. 28).

Svolgere accuratamente i tubi nel senso inverso delle spire per non piegarli (Fig. 29).

AJUSTE DE CARGA

Puede ser necesario ajustar la carga en función de las longitudes de conexión y del cajón de tratamiento (véanse las páginas 5 y 6 para calcular la carga que hay que introducir). Esta operación debe ser realizada por personal cualificado y siguiendo las reglas de buena ejecución del frigorista. El complemento de carga se efectúa por la válvula de servicio del racor Flare del cajón exterior (racor grande). Todas las intervenciones en los circuitos frigoríficos requieren el cumplimiento de las recomendaciones CECOMAF GT1-001 (recomendación sobre la emisión de R22 a la atmósfera).

TAREAS FINALES

Verificar que los tapones de las válvulas están bien apretados.

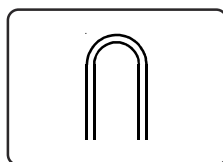
Si fuera necesario, fijar los cables y las conexiones al muro con abrazaderas.

Particularidades de los modelos reversibles:

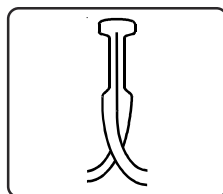
La utilización del capilar suplementario (marcado con una etiqueta roja) sólo es realmente necesaria a partir de 8 metros.

Por debajo de 8 metros, es más bien perjudicial para la potencia calorífica (funcionamiento invierno) y para una buena temperatura del aceite del compresor. Por tanto, no es conveniente dejarlo en servicio; hay que pinzarlo como se indica en la etiqueta roja.

Capilar antes de pinzamiento:
(el bucle ha sido preparado en fábrica)



Capilar después de pinzamiento:



Hacer funcionar el climatizador en presencia del usuario y explicarle todas las funciones. Mostrar el desmontaje de los filtros, su limpieza y su colocación.

SUMINISTROS POSIBLES EN ACCESORIOS

Tubos de conexión (accesorio).

Longitudes fijas: 2,5 - 5 - 8 metros.

Longitudes por encargo de 9 - 15 metros (extensión posible hasta 25 metros en emplazamiento).

Los tubos se entregan enrollados y equipados de tuerca Flare (Fig. 28).

Desenrollar cuidadosamente los tubos en el sentido inverso al de las espiras para no piegarlos (Fig. 29).

REGELING VAN DE R22 LADING

Het kan nodig zijn de R22 lading aan te passen aan de lengte van de pijpverbindingen en aan de binnen eenheid (zie bladzijden 5 en 6 om de lading te berekenen die toegevoegd moet worden).

Dit moet door vakkundig personeel gedaan worden volgens de regels der kunst van de koel techicus.

De toevoeging van R22 vindt plaats via de dienstklep van de flare koppeling van de buiten eenheid (grote koppeling).

Ieder werk aan het koel systeem vereist dat de CECOMAF GT1-001 aanbevelingen (betreffende het uitwerpen van R22 in de vrije lucht) gerespecteerd worden.

LAATSTE TAKEN

Controleren dat de plugs goed aangedraaid zijn op de kleppen. Indien nodig, de kabels en de verbindingen met beugels aan de muur bevestigen.

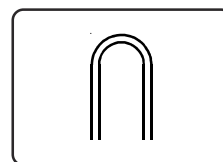
Bijzondere kenmerken van warmtepomp modellen:

De toegevoegde kapillair (gemarkeerd door een rood etiket) is eigenlijk alleen nodig als die meer dan 8 meter lang is.

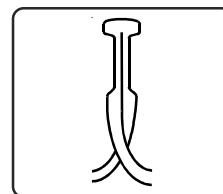
Als die minder dan 8 meter lang is, is de kapillair nadelig voor het warmte vermogen (in de winter) en de juiste olietemperatuur van de compressor; het heeft dus geen zin deze kapillair te gebruiken.

Daarom moet die dicht geknepen worden zoals op het rode etiket is aangegeven.

Kapillair voor dicht geknepen te zijn:
(de lus is in de fabriek gereed gemaakt)



Kapillair na dichtgeknepen te zijn:



De air conditioner aanzetten in tegenwoordigheid van de gebruiker en hem alle functies uitleggen.

Laten zien hoe de filters te demonteren, schoon te maken en weer terug te plaatsen.

ACCESSOIRES

Verbindingspijpen (accessoires).

Vaststaande lengten : 2,5 - 5 - 8 meter.

Lengten op aanvraag van 9 tot 15 meter (verlenging tot 25 meter ter plaatse mogelijk).

De pijpen worden opgerold geleverd en zijn voorzien van flare moeren (Fig. 28).

De pijpen zorgvuldig uitrollen in tegengestelde richting van de windingen om vouwen te vermijden (Fig. 29).

**COLLEGAMENTI ELETTRICI
ALIMENTAZIONE ELETTRICA
GENERALE**

(Fig. 30a, b).

Essa si fa dall'unità esterna.

Questo apparecchio è destinato ad essere collegato a vita ad una canalizzazione elettrica fissa.

Riportarsi agli schemi elettrici situati sugli apparecchi.

GC 30/45FA :

Il collegamento si fa lato esterno dopo la rimozione della botola A (Fig. 21).

CASSETTE CON RISCALDAMENTO

Gli apparecchi dotati di riscaldamento elettrico sono muniti di 2 SICUREZZE una a riarmo manuale, una a riarmo automatico, che interrompono le resistenze riscaldanti sin dal rilevamento di un'anomalia nel funzionamento.

Per i K 30 e K 45, le SICUREZZE manuali ed automatiche sono raddoppiate (1 di ciascuna per ogni scambiatore). E' possibile riarmare la SICUREZZA manuale per mezzo di un cacciavite isolato, infilandolo nell'orifizio di diffusione d'aria, e premendo la parte centrale della SICUREZZA (Fig. 39).

**CONEXIONES ELÉCTRICAS
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA
GENERAL**

(Fig. 30a, b).

Se efectúa por la unidad exterior .

Este aparato está destinado a ser conectado permanentemente a una canalización eléctrica fija.

Remitirse a los esquemas eléctricos que se encuentran en los aparatos.

GC 30/45FA:

La conexión se realiza por el lado unidad exterior después de haber retirado la trampilla A (Fig. 21).

CASETES CON CALEFACCIÓN

Los aparatos equipados de una calefacción eléctrica disponen de 2 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD, uno de rearme manual y otro de rearme automático, que cortan las resistencias calefactoras cuando se detecta una anomalía en el funcionamiento.

Para los K 30 y K 45, los DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD manuales y automáticos son dobles (1 de cada por intercambiador). Es posible rearmar el DISPOSITIVO DE SEGURIDAD manual con un destornillador aislado introduciéndolo en el orificio de difusión de aire y apretando la parte central del DISPOSITIVO (Fig. 39).

**EMEKTRISGHE AANSLUITINGEN
STROOMTOEVOER**

(Fig. 30a, b).

Deze vindt plaats via de buiten eenheid.

Dit apparaat is bestemd definitief aan een vaste elektrische leiding aangesloten te worden.

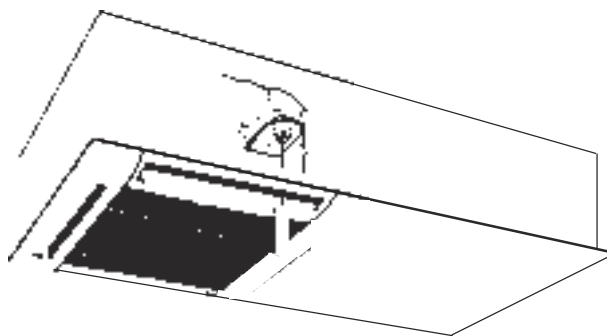
Zie de elektrische schemas op de apparaten.

GC 45FA:

Aansluiting aan de kant van de buiten eenheid na luik A (Fig. 21) weggenomen te hebben.

CASSETTES MET VERWARMING

De apparaten die uitgerust zijn met elektrische verwarming hebben twee veiligheidssystemen, één hand bediende en één die zich automatisch afstelt, die beiden de verwarmende weerstanden uitschakelen zodra een abnormaal feit zich voordoet tijdens werking. Voor K 30 en K 45 zijn de handbediende en automatische veiligheidssystemen verdubbeld (1 voor iedere warmtewisselaar). Men kan het handbediende veiligheidssysteem opnieuw afstellen met een ge-soleerde schroevendraaier door die in de opening van de lucht distributie te glijden, en op het centrale deel van het veiligheidssysteem te drukken (Fig. 39).



NON UTILIZZARE OGGETTI METALLICI PER RIARMARE

IMPORTANTE: ASSICURARSI CHE IL RISCALDAMENTO NON FUNZIONI QUANDO IL TELECOMANDO SI TROVA SU "POWER" OFF (ARRESTO)

- NO UTILIZAR OBJETOS METÁLICOS PARA REARMAR.

- IMPORTANTE: COMPROBAR QUE LA CALEFACCIÓN NO FUNCIONA CUANDO EL MANDO A DISTANCIA ESTÁ EN "POWER" OFF (PARADA).

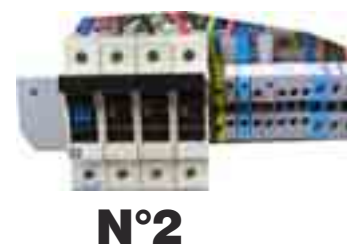
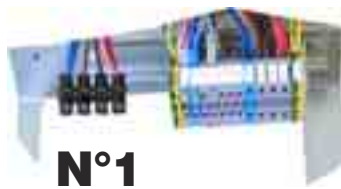
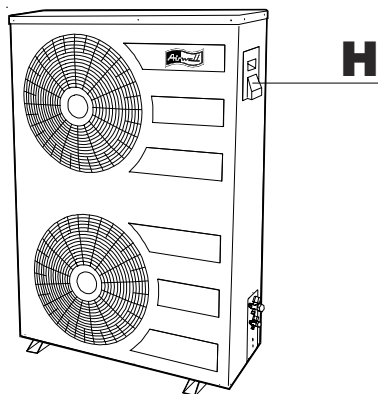
- GEBRUIK GEEN METALEN VOORWERPEN VOOR HET OPNIEUW OPSTARTEN.

- *BELANGRIJK: CONTROLEER OF DE VERWARMING UIT STAAT WANNEER DE AFSTANDBEDIENING OP "POWER OFF" STAAT (UIT)

Insieme riscaldamento per K45 CEFA
 Sul gruppo di condensazione GC45FA/RCFA
 - Rimuovere il pannello tecnico H.

Conjunto calefacción para K45 CEFA
 En el grupo de condensación GC45FA/RCFA
 - Desmontar el panel técnico H.

Verwarmingsset voor de K45 CEFA
 Op condensatiegroep GC45FA/RCFA
 - Verwijder paneel H.



Sulla piastra elettrica, posizionare:
 - il portafusibile FF5 (Fornito con K45) sulla guida DIN
 - i raccordi elettrici

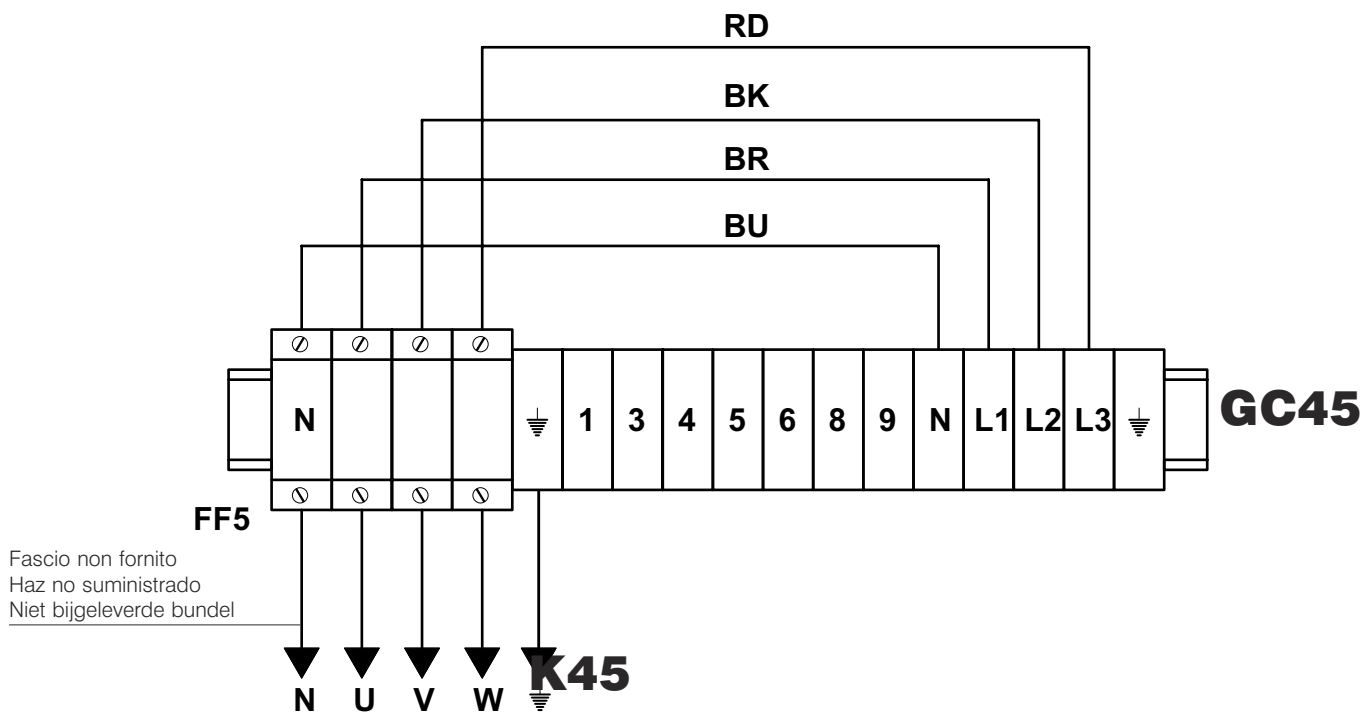
- Poner en la platina eléctrica:
 - el portafusible FF5 (provisto de K45) en el raíl DIN,
 - las conexiones eléctricas.

Plaats
 - zekeringhouder FF5 (bundel met K45) op de DIN-rail
 - de elektrische aansluitingen op de plaat met de elektronica

Collegamenti elettrici.
 . Sconnettere i fili di alimentazione dei morsetti libera e ricollegarli al portafusibile FF5
 . Eseguire il collegamento K45/GC45 con il fascio non fornito

Conexiones eléctricas:
 - Desconectar los hilos de alimentación de los bornes liberan y conectarlos en el portafusible FF5.
 - Efectuar la conexión K45/GC45 con el haz

Elektrische aansluitingen
 - Maak de voedingsdraden van de vrije klemmen en N los en sluit ze vervolgens aan op zekeringhouder FF5;
 - Sluit de K45/GC45 aan met de niet



Fascio non fornito
 Haz no suministrado
 Niet bijgeleverde bundel

RD:	ROSSO	ROJO	ROOD
BK:	NERO	NEGRO	ZWART
BR:	MARRONE	MARRÓN	BRUIN
BU:	BLU	AZUL	BLAUW

ASPIRAZIONE E DISTRIBUZIONE D'ARIA**Griglia di soffiaggio e ripresa.**

Sballare l'insieme con cura. Mettere clip di posizionamento (Fig. 27) sugli angoli del quadro.

Presentare il quadro sull'apparecchio e premere il quadro per far sì che si agganci. Ciò facilita il montaggio del quadro sull'apparecchio nella sua posizione definitiva (Fig. 31). Quindi avvitare.

L'installazione si fa in due parti (Fig. 33).

Collegare il cavo piatto del ricevitore infrarossi. Posizionare il filtro.

Posizionare le cerniere della griglia d'aspirazione nelle aperture pos. A (Fig. 31) quindi chiudere la griglia con i dadi su entrambi i lati (Fig. 32).

Posizionare la griglia centrale mediante deformazione.

Evitare le distorsioni del quadro provocate da una trazione eccessiva: il quadro deve essere perfettamente centrato rispetto al controsoffitto e soprattutto deve assicurare una separazione ermetica tra l'aspirazione ed il soffiaggio dell'aria (Fig. 34).

Nella figura sono indicati i giunti di tenuta che evitano:

A : il by-pass d'aria.

B : il soffiaggio dell'aria trattata all'interno del controsoffitto.

Verificare, dopo installazione, che lo spazio tra il quadro ed il controsoffitto sia di almeno 5 mm.

RICAMBIO DELL'ARIA

Aperture laterali permettono di installare guaine separate d'aspirazione d'aria dell'esterno e di soffiaggio verso un locale adiacente (Fig. 36).

Togliere l'isolante anti-condensa e la lamiera prescacciata degli orifici (Fig. 35) utilizzando un punteruolo: **ATTENZIONE** a non danneggiare la batteria di scambio termico che si trova dietro.

Riempire lo spazio tra le guaine ed il bordo degli orifici con dell'isolante anti-condensa. Utilizzare materie che resistono ad una temperatura di 60°C in lavoro continuo.

Le guaine possono essere del tipo flessibile con un'anima a molla o in alluminio ondulato, ricoperto all'esterno con un isolante (vetrosesina con uno spessore di 12 - 25 mm).

Una volta l'installazione terminata, tutte le superfici delle guaine non coibentate devono essere ricoperte di materia isolante anti-condensa (polistirene espanso, neoprene espanso con uno spessore di 6 mm).

ASPIRACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE AIRE**Rejilla de impulsión y aspiración.**

Desembalar el conjunto con cuidado. Poner los clips de posicionamiento (Fig. 27) en los ángulos del marco.

Presentar el marco sobre el aparato y apretarlo para que se encaje. Esto facilita el montaje del marco en el aparato en su posición definitiva (Fig. 31). Después atornillarlo.

La instalación se efectúa en dos partes (Fig. 33).

Conectar el cable plano del receptor infrarrojo.

Colocar el filtro.

Colocar las bisagras de la rejilla de aspiración en las aberturas indic. A (Fig. 31), y después cerrar la rejilla con los cerrojos en los 2 lados (Fig. 32).

Instalar la rejilla central por deformación.

Evitar las distorsiones del marco provocadas por una tracción excesiva; el marco debe estar bien centrado respecto al falso techo y, sobre todo, debe asegurar una separación hermética entre la aspiración y la impulsión de aire (Fig. 34).

En la figura se indican las juntas de estanqueidad, que evitan:

A : la derivación de aire.

B : la impulsión del aire tratado al interior del falso techo.

Después de la instalación, verificar que el espacio existente entre el marco y el falso techo es de 5 mm como mínimo.

RENOVACIÓN DE AIRE

Las aberturas laterales permiten instalar conductos separados de aspiración de aire del exterior y de impulsión hacia una habitación contigua (Fig. 36).

Retirar el aislante anticondensación y la chapa pretaladrada de orificios (Fig. 35) utilizando un punzón: **ATENCIÓN** no deteriorar la batería de intercambio térmico que se encuentra detrás.

Colmar el espacio entre los conductos y el borde de los orificios con el aislante anticondensación.

Utilizar materiales que resistan a una temperatura de 60°C en trabajo continuo.

Los conductos pueden ser del tipo flexible con un alma de resorte o de aluminio ondulado, recubierto exteriormente por un aislante (fibra de vidrio de 12 a 25 mm de espesor).

Cuando ha finalizado la instalación, todas las superficies de los conductos no calorifugados deben ser recubiertas con material aislante anticondensación (poliestireno expandido, neopreno expandido de 6 mm de espesor).

LUGHT AANZUIGING EN DISTRIBUTIE**Rooster voor uitblazing en kringloop van reeds verwerkte kamerlucht.**

Zorgvuldig uitpakken. De clips (Fig. 27) op de hoeken van het raam plaatsen.

Het raam op het apparaat zetten en op het raam drukken zodat de clips het vastzetten. Dit vergemakkelijkt de montage van het raam op het apparaat in zijn definitieve positie (Fig. 31). Daarna het raam aanschroeven.

Bestaat de installatie uit twee delen (Fig. 33). De platte kabel van de infra-rode ontvanger aansluiten.

Het filter plaatsen.

De scharnieren van het aanzuigrooster in openingen A (Fig. 31) plaatsen, daarna het rooster sluiten met de grendels aan de 2 kanten (Fig. 32).

Het centrale rooster door vervorming op zijn plaats zetten.

Vervorming van het raam, veroorzaakt wordt door een te grote trekkracht, vermijden; het raam moet precies gecentreerd zijn ten opzichte van het loos plafon, en vooral moet de scheiding tussen de lucht aanzuiging en de uitblazing hermetische afdichtingen aangegeven, die vermijden:

A : de by-pass van lucht.

B : dat verwerkte lucht in het loos plafon wordt geblazen.

Controleren, na installatie, dat de ruimte tussen het raam en het loos plafon minder dan 5mm is.

LUCHT VERNLEWLNG

In openingen aan de zijkant kunnen gescheiden kokers ge plaatst worden voor verse lucht aanzuiging en uitblazing naar een aangrenzend lokaal (Fig.36).

De anti-condensatie isolatie en de reeds ingedrukte plaat (Fig. 35) verwijderen door een priem te gebruiken:

OPLETTEN dat de warmtewiselaar die zich daar achter bevindt, niet beschadigd wordt.

De ruimte tussen de kokers en de rand van de openingen met anti-condensatie isolatie opvullen. Materiaal gebruiken dat bestand is tegen een temperatuur van 60°C en aanhoudend werk.

De kokers kunnen van het soepele type zijn met een veer als kern of van gegolfd aluminium, overdekt aan de buitenkant met isolerend materiaal (glasvezels 12 tot 25 mm dik).

Aan het einde van de installatie moeten alle niet gesoleerde oppervlakten van de kokers bedekt worden met anti-condensatie isolatie (polystyreenschuim, neopreenschuim 6 mm dik).

LA MANCATA OSSERVAZIONE DI QUESTE ISTRUZIONI PROVOCHERÀ LO SOGGIOLAMENTO DI CONDENSE.

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PROVOCARÁ EL GOTE DE CONDENSADOS.

ALS DEZE INSTRUCTIES NIET GEVOLGD WORDEN ZAL CONDENSATER DRUIPEN.

ATTENZIONE

Rispettare le indicazioni della Fig. 4 per il soffiaggio dell'aria.

ATENCIÓN

Respetar las indicaciones de la Fig. 4 para la impulsión del aire.

BELANGRIJK

De aanwijzingen van Fig. 4 volgen voor lucht uitblazing.

SOFFIAGGIO D'ARIA TRATTATA NEL LOCALE ADIACENTE

Il soffiaggio d'aria verso il locale adiacente richiede la chiusura di una o due alette di soffiaggio corrispondenti alle guaine. E' necessario prevedere un ugello di decompressione sul muro tra il locale condizionato (dove si trova il cassone) ed il locale adiacente.

IMPULSIÓN DE AIRE TRATADO HACIA LA HABITACIÓN CONTIGUA

Para impulsar aire hacia la habitación contigua hay que cerrar una o dos aletas de impulsión correspondientes a los conductos. Es necesario prever una boquilla de descompresión en el muro entre la habitación acondicionada (en la que se encuentra el cajón) y la habitación contigua.

VERWERKTE LUCHT BLAZEN IN HET AANGRENZENDE LOKAAL

Lucht blazen in het aangrenzende lokaal vereist afsluiting van één of twee uitblaasvleugels die op de kokers aansluiten. Een luchtkoker voor ontspanning moet voorzien worden op de muur tussen het lokaal waar de air conditioning zich bevindt en het aangrenzende lokaal.

VERIFICA PRIMA DELL'AVVIAMENTO

TENSIONE D'ALIMENTAZIONE

La tensione e la frequenza dell'alimentazione elettrica dell'apparecchio devono essere conformi ai valori indicati sulle targhette segnaletiche dell'unità interna e dell'unità esterna.

VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA



TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN

La tensión y la frecuencia de alimentación eléctrica del aparato deben ser conformes a los valores indicados en las placas de características de las unidades interior y exterior.

GONTROLE ALVORENS HET APPARAAT IN WERKING TE STELLEN

SPANNING VAN DE STROOMTTOEVOER

De spanning en de frequentie van de stroomtoevoer moeten conform zijn aan de waarden op de identiteits platen van de binnen en buiten eenheid aangegeven.

	
ATTENZIONE Unità esterne: GC45FA	ATENCIÓN Unidades exteriores: GC45FA
LET OP: Buitenunits GC45FA	
ESTE PRODUCTO ESTÁ EQUIPADO CON UN CONTROLADOR DE ORDEN DE FASES EN EL QUE LA VISUALIZACIÓN DE DIODOS DEBE INTERPRETARSE DE LA SIGUIENTE FORMA:	QUESTO PRODOTTO E' DOTATO DI UN CONTROLLORE DI ORDINE DI FASI LA CUI VISUALIZZAZIONE DEI DIODI DEVE ESSERE INTERPRETATA COME SEGUE:
Diodo rojo = 1: Sistema en tensión. Diodo verde = 1: Error detectado (inversión o corte de fase).	Diodo rosso = 1: sistema sotto tensione Diodo verde = 1: Errore rilevato (inversione o interruzione di fase)
O	O
Diodo verde = 1: Sistema en tensión. Diodo verde = sfarfallamento: Inversión. Diodo verde = 0: Corte de fase.	Diodo verde = 1: sistema sotto tensione Diodo verde = oscilar: Inversione di fase Diodo verde = 0: Interruzione di fase

CANALIZZAZIONI ELETTRICHE

Gli apparecchi sono stati progettati per essere collegati a vita ad una canalizzazione elettrica fissa. Non utilizzare né presa di corrente, né cordone flessibile, sia per i cavi d'alimentazione che per il cavo di collegamento tra l'unità interna e l'unità esterna.

CANALIZACIONES ELÉCTRICAS

Los aparatos están destinados a ser conectados permanentemente a una canalización eléctrica fija. No utilizar toma de corriente ni cable flexible, tanto para los cables de alimentación como para el cable de conexión entre la unidad interior y la exterior.

ELEKTRISCHE LEIDINGEN

De apparaten zijn bestemd om definitief aan een vaste elektrische leiding aangesloten te worden. Geen contactdoos of soepele kabel gebruiken, noch voor stroomtoevoer, noch voor de kabel die de binnen eenheid met de buiten eenheid verbindt.

SCARICO DELL'ACQUA CONDENSATA

ATTENZIONE A NON SILDARE IL TUBO DI SCARICO DELLE ACQUE CONDENSATE ALL'USCITA DELLE CONDENSE DEL CASSETTO.

Verificare il corretto scarico versando dell'acqua nella vasca dell'unità interna. Verificare la tenuta stagna dei collegamenti e procedere eventualmente alla coinbentazione delle evacuazioni in caso di rischio di gelo o di condensa (Fig. 37).

EVACUACIÓN DEL AGUA CONDENSADA

ATENCIÓN: NO SOLDAR EL TUBO DE EVACUACIÓN DE AGUAS CONDENSADAS EN LA SALIDA DE CONDENSADOS DEL CASSETTE
Verificar la correcta evacuación vertiendo agua en el depósito de la unidad interior, así como la correcta estanqueidad de las conexiones y, eventualmente, aislar térmicamente las evacuaciones en caso de riesgo de helada o de condensación (Fig.37).

AFVOER VAN CONDENSATER

LET OP
DE AFVOERBUIJS VOOR CONDENS NIET VASTSOLDEREN OP DE CONDENS-UITGANG VAN DE CASSETTES
Controleren dat de afvoer goed werkt door water in de condensaatbak te gieten.
De waterdichtheid van de aansluitingen controleren en eventueel de afvoerpip met isolatie afdekken als risico voor bevroering of condensatie bestaat (Fig. 37).

COLLEGAMENTI FRIGORIFERI

Verificare, per mezzo di un apposito rilevatore, la tenuta stagna dei collegamenti frigoriferi, in particolare a livello delle valvole di raccordo dell'unità esterna. Verificare la perfetta coibentazione dei tubi.

ATTRAVERSAMENTO DI UNA PARETE

Verificare la tenuta stagna del passaggio dei collegamenti in caso di attraversamento di una parete che dà sull'esterno. Controllare l'assenza di contatto diretto tra i tubi di collegamento e la parete attraversata.

FISSAGGIO

Verificare il corretto fissaggio dell'unità interna e dell'unità esterna. Rimettere gli elementi precedentemente tolti.

MANUTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento, posizionare l'interruttore generale su OFF.

CONEXIONES FRIGORÍFICAS

Con un detector apropiado, verificar la correcta estanqueidad de las conexiones frigoríficas, en particular a nivel de las válvulas de conexión de la unidad exterior. Verificar si el aislamiento térmico de los tubos es correcto.

PASO DE UNA PARED

En caso de paso de una pared que dé al exterior, verificar la estanqueidad del paso de las conexiones y controlar la ausencia de contacto directo entre los tubos de unión y la pared atravesada.

FIJACIÓN

Verificar si la fijación de las unidades interior y exterior es correcta. Montar los elementos desmontados precedentemente.

MANTENIMIENTO

Antes de intervenir, poner el interruptor general en PARADA.

KOEL AANSLUITINGEN

Controleren met een geschikte detector dat de koelverbindingen waterdicht zijn, in het bijzonder bij de aansluitingskleppen van de buiten eenheid.

Controleren dat de pijpen volkomen geïsoleerd zijn.

PASSAGE DOOR EEN WAND

Controleren dat de passage van de verbindingen door een muur naar buiten volkomen waterdicht is.

Controleren dat de verbindingspijpen de muurpassage niet direct aanraken.

BEVESTIGING

Controleren dat de binnen eenheid en de buiten eenheid goed bevestigd zijn.

De gedemonteerde elementen weer terug plaatsen.

ONDERHOUD

Alvorens op het apparaat te werken, de stroomtoevoer uitschakelen (OFF).

SOSTITUZIONE DEL GRUPPO MOTORE/TURBINA

- Aprire la griglia d'aspirazione mediante i chiovi (Fig. 32)
- Togliere il filtro ad aria.
- Togliere il frontale mediante le 4 viti (Fig. 31).
- Togliere i 4 orecchioni di fissaggio del vano poliestere (2 viti per ogni orecchione).
- Rimuovere la sonda dal suo clip in plastica e disinserire il cavo dell'infrarosso.
- Tirare il più dritto possibile la vasca polistirene verso il basso (Fig. 40).
- Svitare la vite centrale di fissaggio della turbina.
- Smontare la turbina.
- Disinnestare i fili motore (contrassegni sui fili e sul connettore).
- Svitare le 4 viti del supporto motore.
- Sostituire il vostro motore.
- Ricollegare il nuovo motore prendendo cura al contrassegno riportato su ogni filo.
- Rimontare il sostegno motore.
- Rimontare la turbina.
- Riposizionare la vasca polistirene prendendo cura di passare la sonda nel foro della vasca.
- Fissare la vasca con i 4 orecchioni di fissaggio lamiera.
- Rimontare il frontale, il cavo dell'infrarosso, il filtro a aria e la griglia d'aspirazione.
- Il filtro ad aria è in fibra acrilica e può essere lavato con dell'acqua. Per togliere il filtro, basta aprire la griglia d'aspirazione disinserendo i due chiovi come da (Fig.38).

CAMBIO DEL CONJUNTO MOTOR/TURBINA

- Abrir la rejilla de aspiración con los cerrojos (Fig. 32).
- Retirar el filtro de aire.
- Retirar la cara frontal con los 4 tornillos (Fig.31).
- Retirar las cuatro patas de fijación del depósito de poliestireno (2 tornillos por pata).
- Retirar la sonda de su clip de plástico, y desconectar el cable del infrarrojo.
- Tirar lo más recto posible del depósito de poliestireno hacia abajo (Fig. 40).
- Desatornillar el tornillo central de fijación de la turbina.
- Desmontar la turbina.
- Desconectar los hilos motor (indicaciones en los hilos y en el conector).
- Desatornillar los cuatro tornillos del soporte motor.
- Cambiar el motor.
- Conectar el nuevo motor prestando atención a la indicación de cada hilo.
- Montar el soporte motor.
- Montar la turbina.
- Colocar el depósito de poliestireno teniendo la precaución de pasar la sonda por el orificio del depósito.
- Fijar el depósito con las 4 patas de chapa.
- Montar la cara frontal, el cable del infrarrojo, el filtro de aire y la rejilla de aspiración.
- El filtro de aire es de fibra acrílica y puede ser lavado con agua. Para retirarlo, basta con abrir la rejilla de aspiración desenclavando los dos cerrojos según la (Fig. 38).

VERVANGEN VAN DE MOTOR

- Open het aanzuigrooster door de twee grendels los te maken (fig. 32).
- Verwijder het luchtfilter.
- Verwijder het voorpaneel (4 schroeven – zie fig. 31).
- Verwijder de vier lipjes waarmee de polystyreen bak is bevestigd (2 schroeven per lipje).
- Verwijder de voeler van de kunststof clip en maak de infrarood kabel los.
- Trek de polystyreen bak zo recht mogelijk naar beneden (fig. 40).
- Draai de centrale bevestigingsbout van de turbine los.
- Demonteer de turbine.
- Maak de motorbedrading los (draden en connector zijn voorzien van markeringen).
- Draai de vier bouten van de motorsteun los.
- Vervang de motor.
- Sluit de motorbedrading weer aan. Let op de markering van de draden.
- Monteer de motorsteun
- Monteer de turbine.
- Plaats de polystyreen bak terug. Let erop dat de voeler in het gat in de bak wordt geplaatst.
- Bevestig de bak met de vier stalen lipjes.
- Monteer voorpaneel, infrarood kabel, luchtfilter en aanzuigrooster.
- Het luchtfilter is gemaakt van acrylvezel en kan met water worden gewassen. Om het filter te verwijderen opent u het aanzuigrooster door middel van de twee grendels (fig. 38).

VERIFICARE REGOLARMENTE E PRIMA DELLA STAGIONE LO STATO DI PULIZIA DEL FILTRO AD ARIA.

PERIODI DI ARRESTO PROLUNGATO

Prima di rimettere in funzione l'apparecchio :

Verificare e pulire il gruppo esterno e in particolare la batteria di scambio termico.
Pulire o sostituire i filtri ad aria del cassone.
Verificare e pulire la vasca delle condense del cassone nonché i gruppi esterni della pompa a calore.
Verificare che i contatti elettrici siano correttamente serrati.

OSSERVAZIONE :

Se il gruppo esterno è dotato di una resistenza di carter sul compressore, esso deve essere messo sotto tensione 12 ore prima di avviare il sistema.

METTERE SU OFF IL TELECOMANDO E METTERE SU ON L'INTERRUTTORE DI RETE.

VERIFICAR REGULARMENTE Y ANTES DE LA TEMPORADA EL ESTADO DE LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE.

PERIODOS PROLONGADOS DE PARADA

Antes de volver a poner en funcionamiento:

Verificar y limpiar el grupo exterior, en particular la batería de intercambio térmico.
Limpiar o cambiar los filtros de aire del cajón.
Verificar y limpiar el depósito de condensados del cajón, al igual que los grupos exteriores de la bomba de calor.
Verificar que los contactos eléctricos están bien apretados.

OBSERVACIÓN:

Si el grupo exterior está equipado de una resistencia de cárter en el compresor, debe ser puesto en tensión 12 horas antes de poner el sistema en funcionamiento.

PONER EL MANDO A DISTANCIA DEL CAJÓN EN "PARADA" Y PONER EN MARCHA EL INTERRUPTOR DE LA RED.

REGELMATIG EN VOOR HET SEIZOEN CONTROLEREN DAT HET LUCHTFILTER SCHOON IS.

NA LANGE, NIET WERKZAME PERIODEN

Alvorens weer in werking te zetten:

De buiten eenheid controleren en schoonmaken, in het bijzonder de warmtewisselaar.
De luchtfilters van de binnen eenheid schoonmaken of vervangen.
De condensaatbak van de binnen eenheid controleren en schoonmaken, evenals de buiten eenheden van de warmtepomp.
Controleren dat de elektrische contacten goed vast zitten.

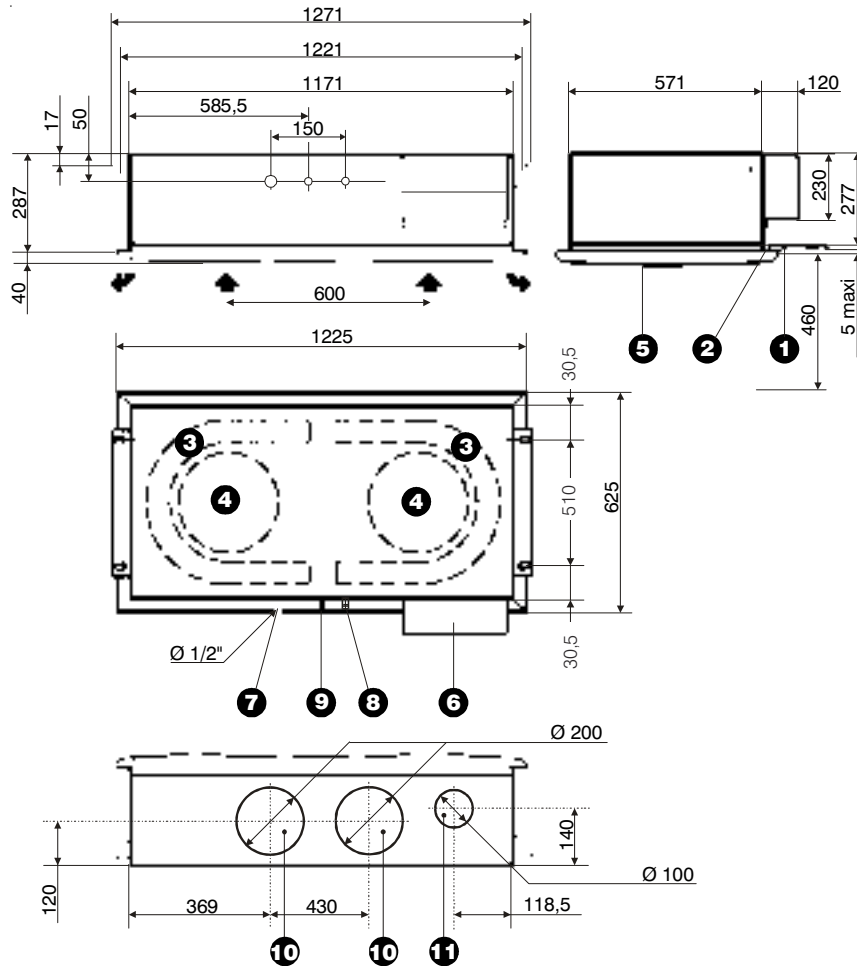
OPMERKING:

Als de buiten eenheid uitgerust is met een carter verwarmers op de compressor, moet de eenheid, 12 uur voor het systeem in werking te stellen, onder spanning gezet worden.

DE AFSTANDSBEDIENING VAN DE BINNEN EENHEID AFZETTEN (OFF), EN DE SCHAKELAAR VAN STROOMTOEVOER OP «ON» ZETTEN.

Fig.1

K30F/45FA



- 1 Controsoffitto
- 2 Barra a T (cotrosoffitto)
- 3 Evaporatore
- 4 Ventilatore
- 5 Griglia di aspirazione
- 6 Scatola elettrica (amovibile)
- 7 Scarico delle condense
- 8 Collegamenti "GAS"
- 9 Collegamenti "LIQUIDO"
- 10 Apertura per diffusione d'aria mediante guaina nel locale adiacente (presciacciato)
- 11 Orifisio per aspirazione d'aria fresca (presciacciato)

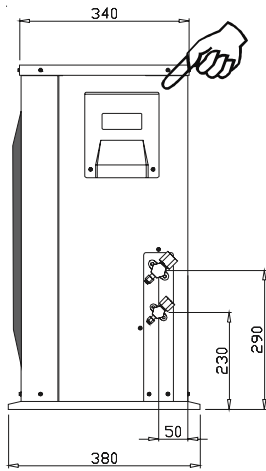
- 1 Falso techo
- 2 Barra en T (falso techo)
- 3 Evaporador
- 4 Ventilador
- 5 Rejilla de aspiracion
- 6 Caja electrica (amovible)
- 7 Evacuacion de condensados
- 8 Conexiones "GAS"
- 9 Conexiones "LIQUIDO"
- 10 Abertura para difusion de aire por conducto en el local contiguo (pretaladrada)
- 11 Orificio para aspiracion de aire fresco (pretaladrado)

- 1 Loos plafon
- 2 Stang in T-vorm (loos plafon)
- 3 Verdampner
- 4 Ventilator
- 5 Aanzuigrooster
- 6 elektrisch kastje (afneembaar)
- 7 Lozing van condensaten
- 8 "GAS" verbindingen
- 9 "VLOEISTOF" verbindingen
- 10 Opening voor lucht spreiding door een koker in een aangrenzend lokaal (half-ingedrukt)
- 11 Opening voor verse luchtinzug (half-ingedrukt)

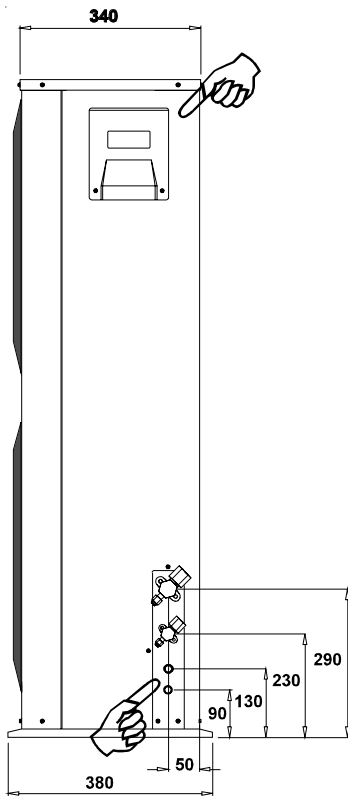
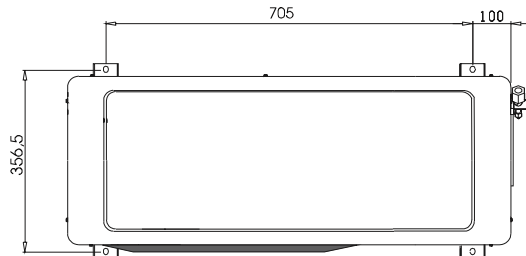
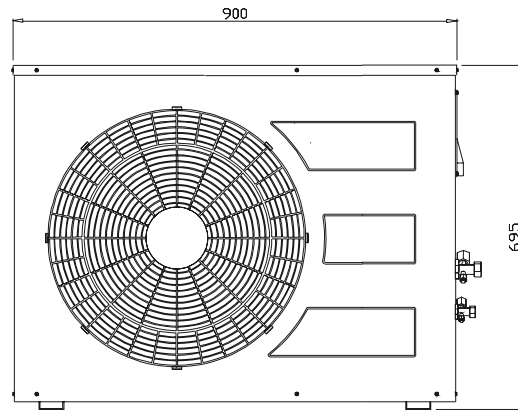
DIMENSIONI DELLE UNITA ESTERNE

DIMENSIONES DE LAS UNIDADES EXTERIORES

AFMETING VAN BUITEN UNITS



GC 30 F
GC 30 RCF



GC 45 FA
GC 45 RCFA

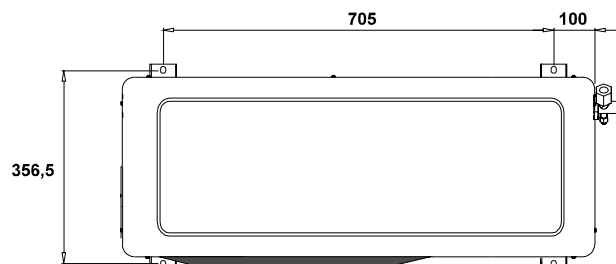
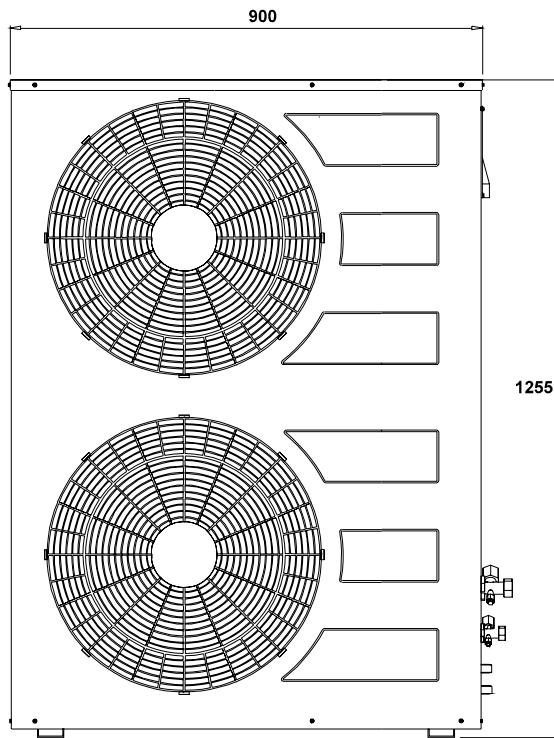


Fig.3

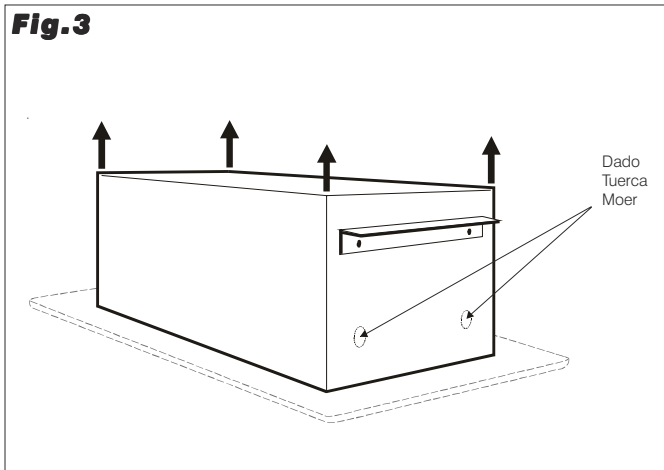


Fig.4

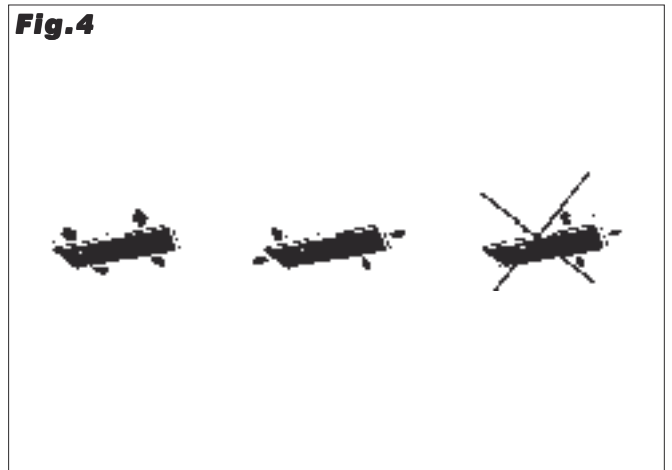


Fig.5

Vari modi di fissaggio
Diferentes modos de fijacion
Verschillende manieren van bevestiging

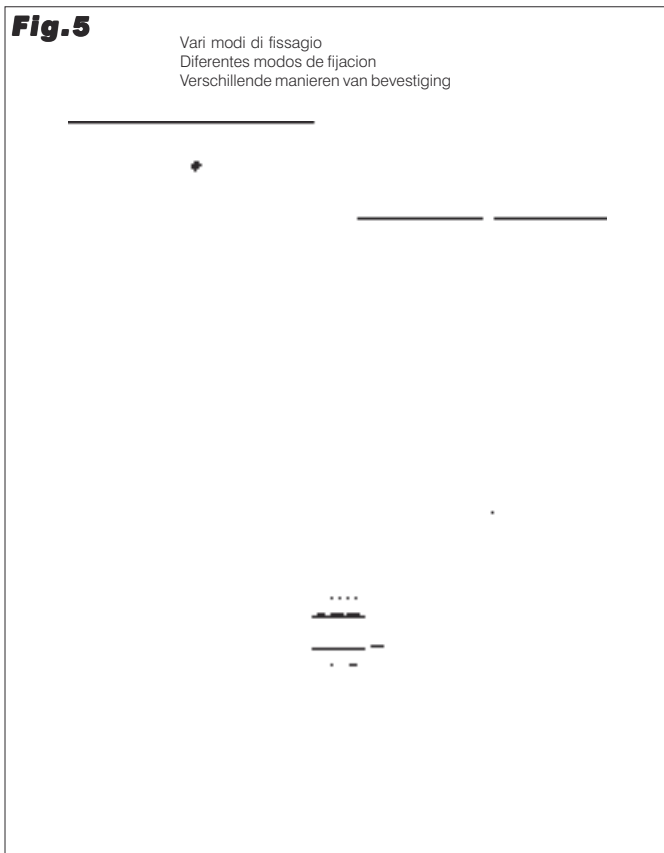


Fig.6

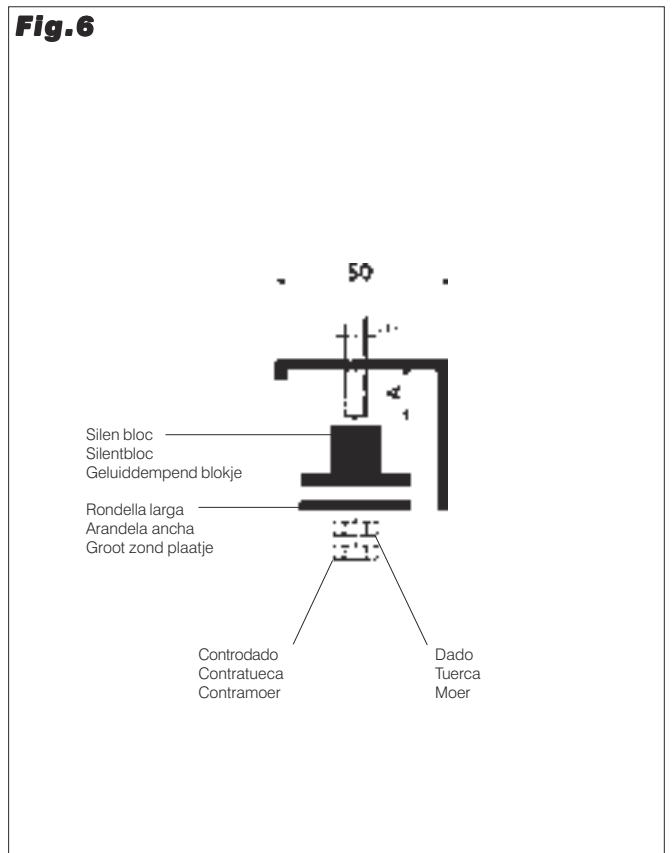


Fig.7

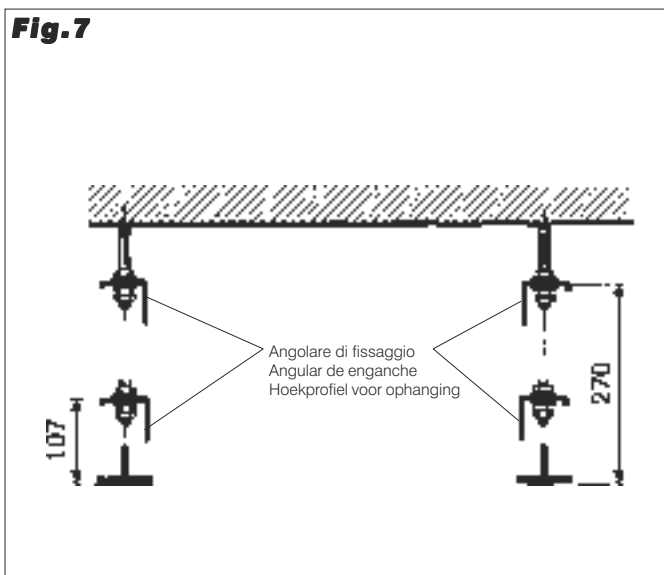


Fig.8

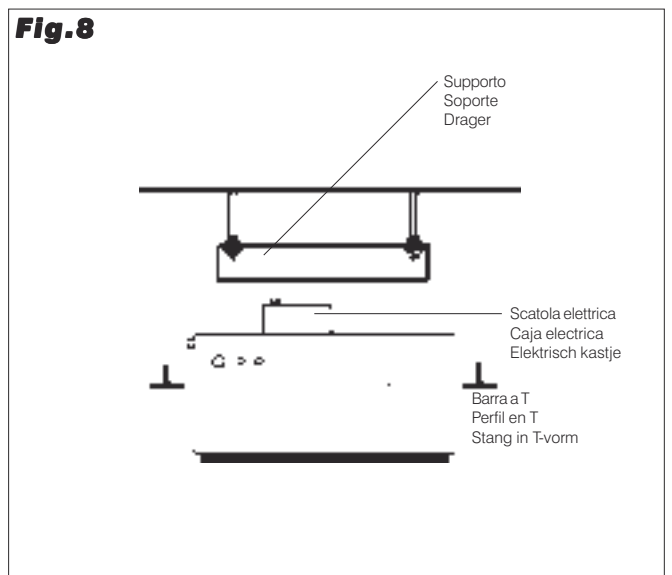


Fig.9



Fig.10

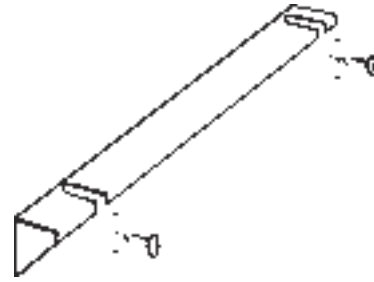


Fig.11

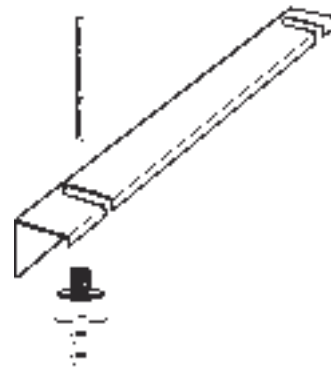


Fig.12

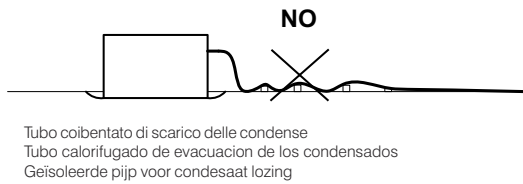
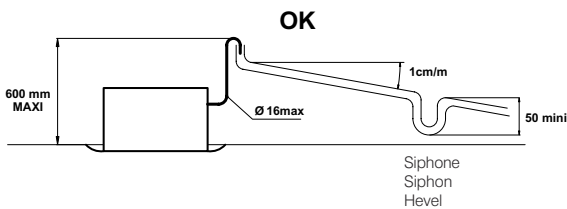
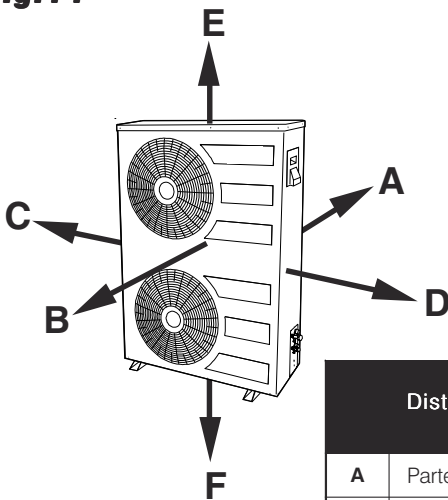


Fig.13



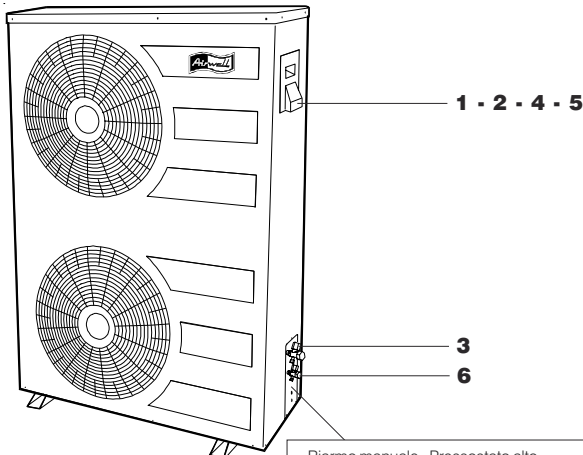
Fig.14



	Distanze in mm	Cotas en mm	Afstanden in mm	GC 30	GC 45 FA
A	Parte posteriore	parte trasera	achter	150	300
B	Parte anteriore	parte delantera	voor	500	800
C	Sinistra	izquierda	links	150	200
D	Destra	derecha	rechts	400	600
E	Parte superiore	encima	boven	500	500
F	Parte inferiore	debajo (reversibles)	onder (warmtepomp)	150	150

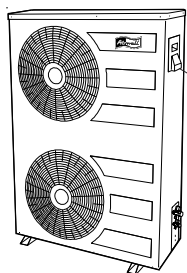
Fig.16

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1 Alimentazione elettrica | 1 Alimentacion electrica |
| 2 Collegamento riscaldamento | 2 Conexion calefaccion |
| 3 V1 grossa valvola GAS | 3 V1 valvula grande GAS |
| 4 Collegament comando elettrico | 4 Conexion mando electrico |
| 5 Alimentazione 220 V o 380 V | 5 Alimentacion 220 V o 380 V |
| 6 V2 piccola valvola LIQUIDO | 6 V2 valvula pequena LIQUIDO |
-
- | |
|---|
| 1 Elektrische stroomtoevoer |
| 2 Aansluiting van verwarming |
| 3 V1 grote GAS afsluiter |
| 4 Aansluiting van elektrische bediening |
| 5 220 V of 380 V stroom |
| 6 V2 kleine valvula LIQUIDO |



Riarmo manuale - Pressostato alto
 Rearme manual presostato alta presion
 Handbediende terugstelling van hoge druk manometer

Fig.21



- A Botola di raccordo
 A Trampilla de conexion
 A Luik voor aansluiting

A

Fig.22



Fig.26

- | | |
|-------------------|------------------------|
| A Lato esterno | A Lado exterior |
| B Lato interno | B Lado interior |
| 1 Trapano Ø 80 mm | 1 Traladradora Ø 80 mm |
| 2 Parete | 2 Muro |

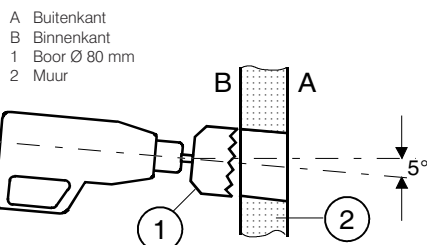


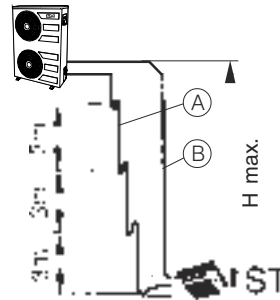
Fig.23



Fig.24



Fig.25



- * Senza sifone
- * Sin sifón
- * Zonder sifon

	H. MAX.(m)
A Linea "GAS" B Linea "LIQUIDO"	7*
A Linea "GAS" B Linea "LIQUIDO"	10
A "GAS" lijn B "LIQUIDO" lijn	50*

Fig.27



Fig.28

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| A Tubo "GAS" | A Línea "GAS" |
| B Tubo "LIQUIDO" | B Línea "LIQUIDO" |
| C Dado flare | C Tuerca Flare |
| D Isolamento dei tubi | D Aislamiento de los tubos |
| E Manicotto isolante | E Manguito aislante |
-
- | |
|-------------------|
| A "GAS" pijp |
| B "LIQUIDO" pijp |
| C Flare moer |
| D Pijpisolatie |
| E Isolierende mof |

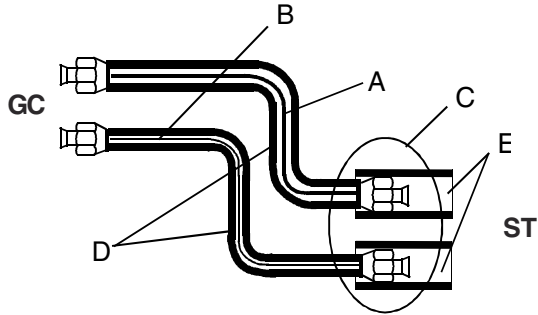


Fig.29



Corretto
Correcto
Goed

Scorretto
Incorrecto
Fout

FIG. 29A



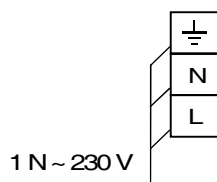
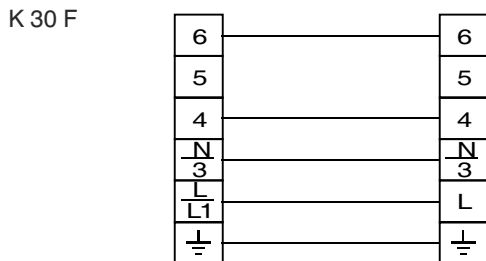
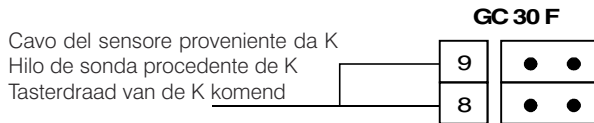
Kit valvola di espansione
Kit descompresión
Reduceerset

Línea líquido
Línea líquido
Vloeistofleiding

Fig.30a

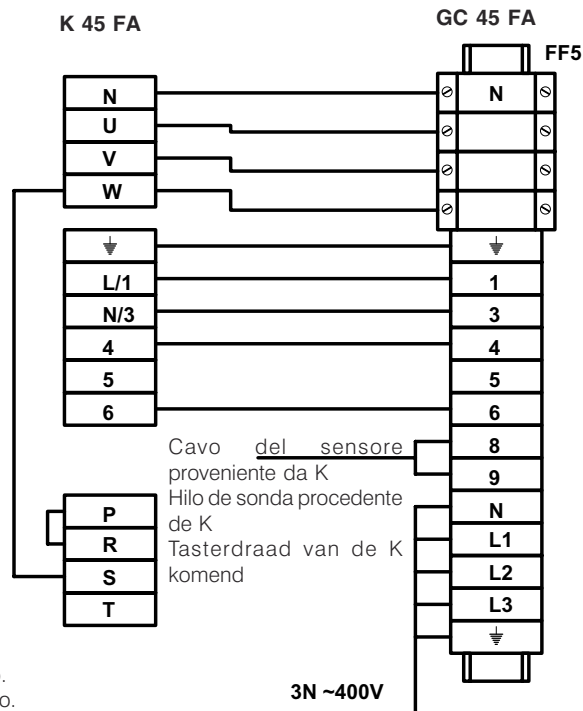
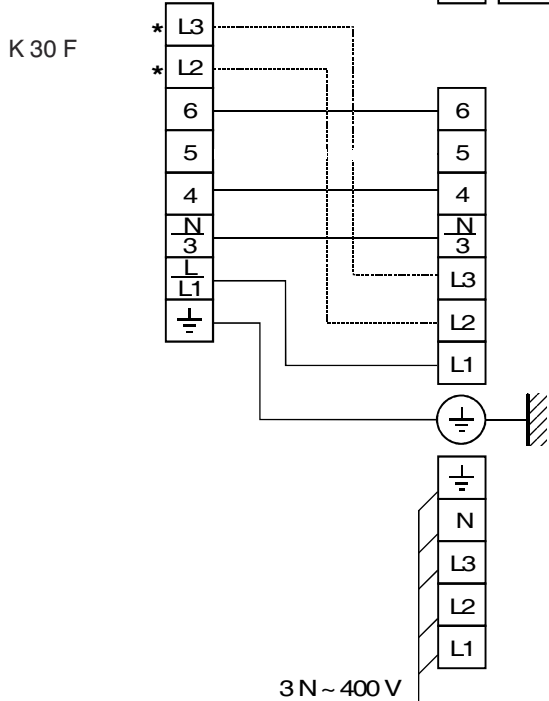
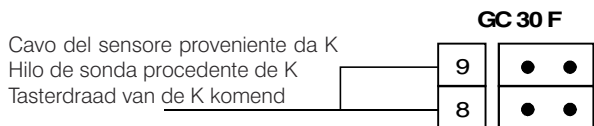
STANDARD / ESTANDAR / STANDAARD UITVOERING

Alimentazione / Alimentacion 1 N ~ 230 V / Wisselstroom 230 V/1 + N



STANDARD / ESTANDAR / STANDAARD UITVOERING

Alimentazione / Alimentacion 3 N ~ 400 V / Wisselstroom 400 V/3 + N



* Morsetto(i) esistente(i) in caso di apparecchio con riscaldamento elettrico.
 --- Da collegare nel caso di apparecchio standard con riscaldamento elettrico.

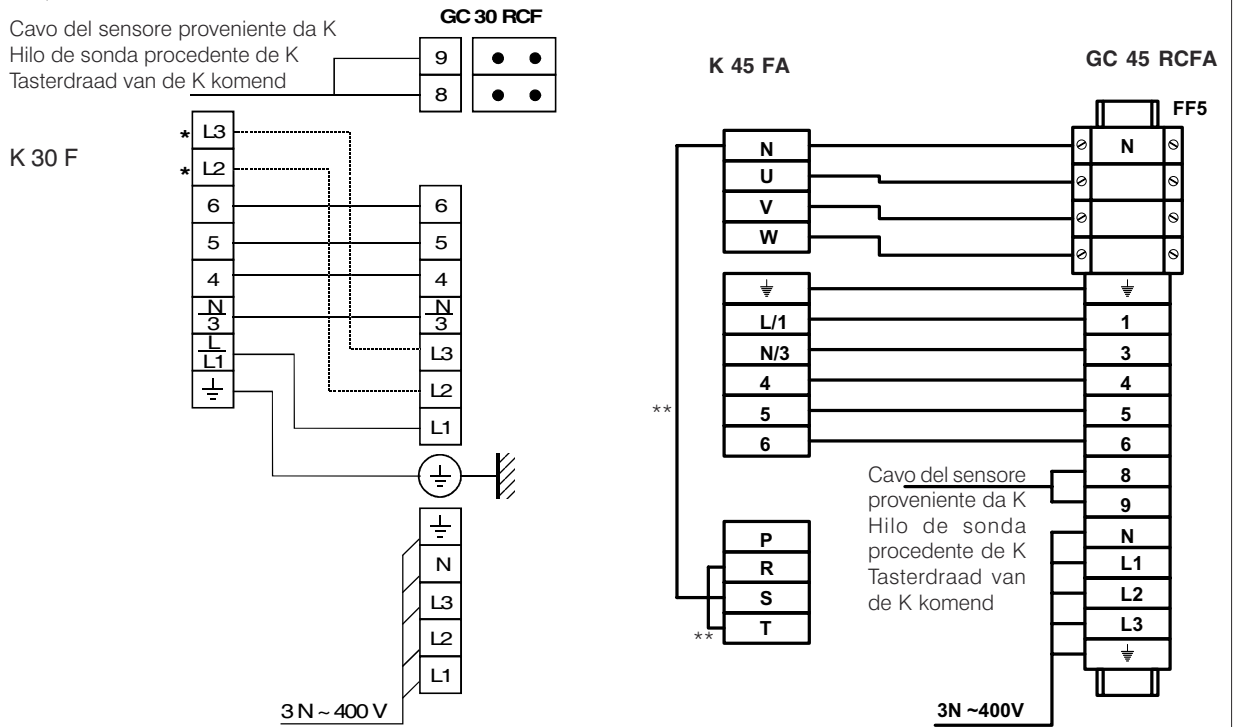
* Borne o bornes existentes en el caso con calefaccion eléctrica.
 --- Conectar en el caso estandar con calefaccion eléctrica.

* Bestaande klem(men) indien met elektrische verwarming.
 --- Aan te sluiten indien standaard uitvoering met elektrische verwarming.

Fig.30b

REVERSIBILE / REVERSIBLE / WARMTEPOMP

Alimentazione / Alimentacion 3 N ~ 400 V / Wisselstroom 400 V/3 + N



- * Morsetto(i) esistente(i) in caso di apparecchio con riscaldamento elettrico.
- ** Shunt da spostare per configurare l'apparecchio in modo reversibile con riscaldamento elettrico.
- - Da collegare nel caso di apparecchio reversibile con riscaldamento elettrico.

- * Borne o bornes existentes en el caso con calefaccion eléctrica.
- ** Shunt que se moverá que retirar para configurar en reversible con calefaccion eléctrica.
- - - Conectar en el caso reversible con calefaccion eléctrica.

- * Bestaande klem(men) indien met elektrische verwarming.
- ** Shunt weg te nemen om om te zetten in warmtepomp met elektrische verwarming.
- - - Aan te sluiten indien warmtepomp uitvoering met elektrische verwarming.

Fig.31

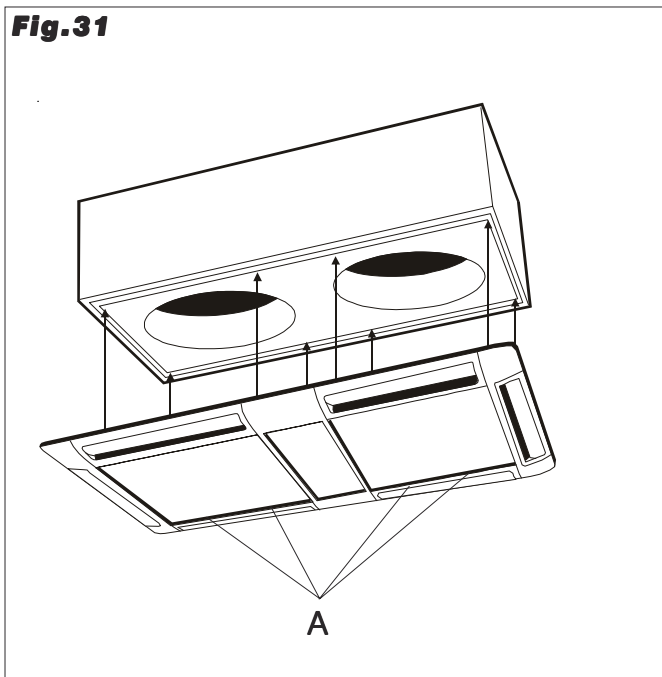


Fig.32



Fig.33

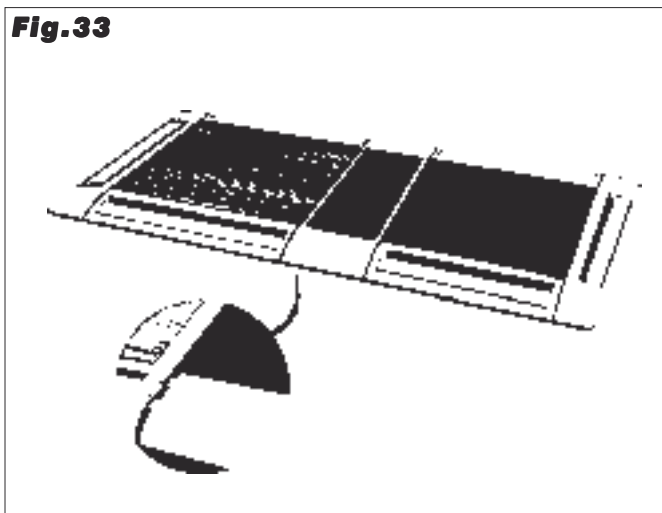


Fig.34

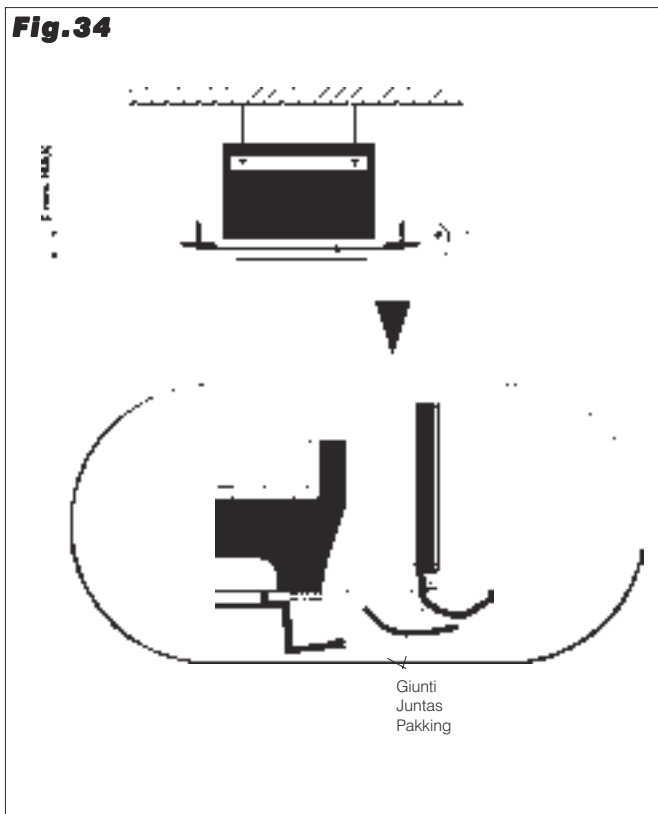


Fig.35

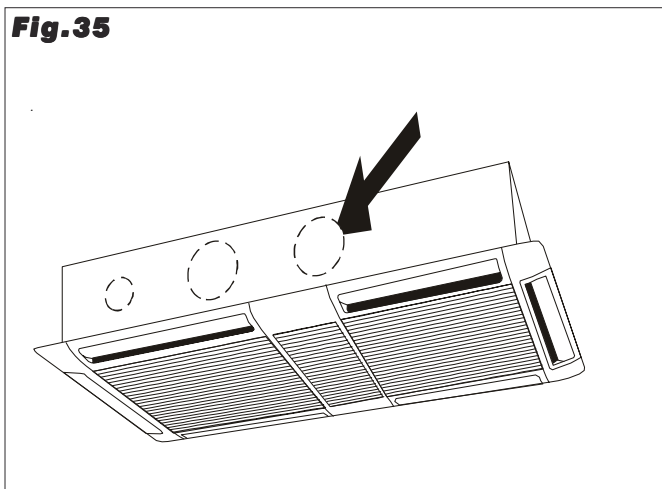
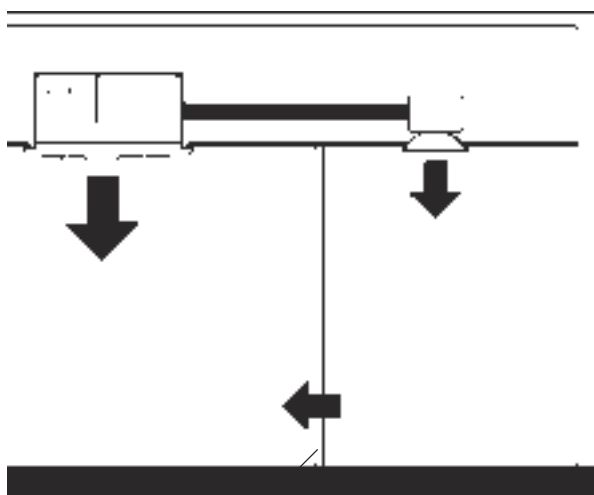


Fig.36



Ugello di decompressione
 Rejilla de descompresion
 Decompressie rooster

Fig.37

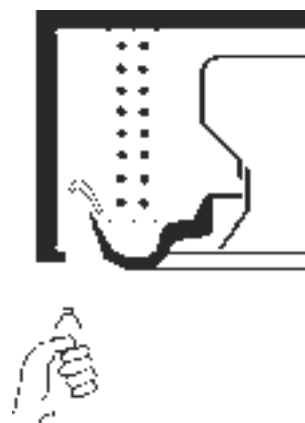


Fig.38

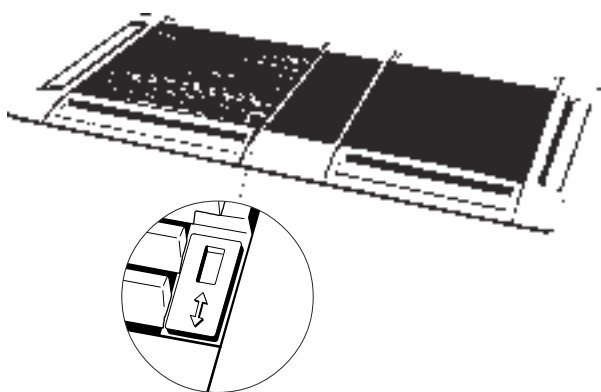


Fig.39

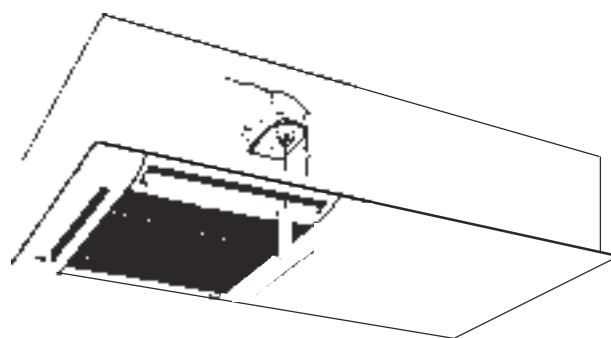
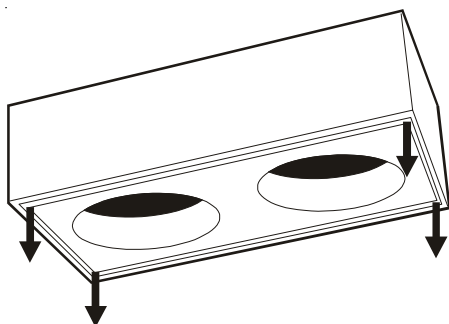


Fig.40



Airwell



A.C.E

FRANCE :

1 bis, Avenue du 8 Mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Tél. 33 1 39 44 78 00

Fax 33 1 39 44 11 55

www.airwell.com

ACE Klimatechnik GmbH

DEUTSCHLAND :

Berner Straße 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tel. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de

Itelco-Clima Srl

ITALY :

Via Montefeltro 4
20156 MILANO

Tel. 02. 334.219.1

Fax 02.334.219.33

www.itelco-clima.com

Iber elco s.a.

SPAIN :

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA
08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

Tel.34-93-335 04 44

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es